叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 《建筑插图系列丛书》第6卷(the Brochure Series Of Architectural) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《建筑插图系列丛书》第6卷(The Brochure Series of Architectural)

[ðə; ði] ['brəʊʃə(r)] ['sɪəri:z]
THE **BROCHURE** **SERIES**
这 宣传册 系列

宣传册系列

[ðə; ði] [kə'θi:drəlz] [ɒv; əv]
The **Cathedrals** **of**
这 大教堂 的

大教堂

['ɪŋglənd]
England
英格兰

英格兰

[dɪ'sembə(r)] , -
DECEMBER **,** **1900**
十二月 , -

1900年12月

[pleɪt] [ˌɛksˌsi:'aɪ] ['lɪtʃˌfi:ld] [kə'θi:drəl] [frɒm; frəm] [ˌnɔ:θ'west]
PLATE **XCI** **LITCHFIELD** **CATHEDRAL** **FROM** **NORTHWEST**
盘子 xci 利奇菲尔德 大教堂 从 西北

西北方向利奇菲尔德大教堂图版 XCI

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **183** **]**
[页 -]

[第183页]

[ðə; ði]
THE
这

这

['brəʊʃə(r)] ['sɪəri:z]
Brochure **Series**
宣传册 系列

宣传册系列

[ɒv; əv] [ˌɑ:kɪ'tektʃərəl] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] . - .
OF **ARCHITECTURAL** **ILLUSTRATION** **.** **1900** **.**
的 建筑 插图 . - .

建筑插图。1900 年。

[dɪ'sembə(r)] [nəʊ] . - .
DECEMBER **No** **.** **12** **.**
十二月 不 . - .

12月12日

[ðə; ði] [kə'θi:drəlz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd]
THE **CATHEDRALS** **OF** **ENGLAND**
这 大教堂 的 英格兰

英格兰的大教堂

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['ɪŋglɪʃ] [kə'θiːdrəlz] [æz; əz][ɪz]

Such	**a**	**general**	**survey**	**of**	**the**	**most**	**representative**	**English**	**cathedrals**	**as**	**is**
这样的	一个	一般的	民意调查	的	这	最多	代表	英语	大教堂	作为	是

[ˌʌndə'teɪkən] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['ɑːtɪk(ə)l]['nætʃ(ə)rəli] [liːvz] [nəʊ] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['diːteɪld]

undertaken	**in**	**the**	**present**	**article**	**naturally**	**leaves**	**no**	**space**	**for**	**a**	**detailed**
已	在	这	展示	文章	自然	树叶	不	空间	为了	一个	详细的

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] [dai'və:səti] [ɒv; əv] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ðæt] [ðeɪ] ['prez(ə)nt] ,

consideration	**of**	**the**	**various**	**diversities**	**of**	**architecture**	**that**	**they**	**present**	**,**
考虑	的	这	各种各样的	多样性	的	建筑学	那	他们	展示	,

本文对最具代表性的英国大教堂进行了一项概括性的调查，自然没有篇幅详细探讨它们所呈现出的各种建筑风格差异。

[ænd; ənd]['fjuːtʃə(r)] ['ɪʃuːz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪəriːz] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] ['ɪləstreɪtɪŋ] , [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] ,

and	**future**	**issues**	**of**	**this**	**series**	**will**	**be**	**devoted**	**to**	**illustrating**	**,**	**individually**	**,**
和	未来	问题	的	这	系列	将要	是	奉献	到	图示	,	单独	,

本系列后续期刊将分别对以下内容进行阐述：

[ðə; ði] ['veəriəs] [dɪ'veləpmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gɒθɪk] [staɪl] .

the	**various**	**developments**	**of**	**the**	**English**	**Gothic**	**style**	**.**
这	各种各样的	发展	的	这	英语	哥特	风格	.

英国哥特式风格的各种发展演变。

[ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gɒθɪk] [kə'θiːdrəlz] , [æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð]

The	**characteristic**	**features**	**of**	**the**	**English**	**Gothic**	**cathedrals**	**,**	**as**	**compared**	**with**
这	特征	特征	的	这	英语	哥特	大教堂	,	作为	比较的	和

[ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ,

those	**of**	**the**	**Continent**	**,**
那些	的	这	大陆	,

与欧洲大陆的哥特式大教堂相比，英国哥特式大教堂的特征是：

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [wɪð] [ðəʊz] [ɪn] [frɑːns] , [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [f'ɒləʊz] : —

and	**particularly**	**with**	**those**	**in**	**France**	**,**	**are**	**as**	**follows**	**:**	**—**
和	特别	和	那些	在	法国	,	是	作为	跟随	:	—

尤其是在法国，情况如下：—

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mɪnstə(r)][ɑː(r); ə(r)] [lɒŋ] ,

The	**English**	**minsters**	**are**	**long**	**,**
这	英语	部长们	是	长的	,

英国的教堂很长，

['nærəʊ] [ænd; ənd] [ləʊ] [ɪn]['kɒntrɑːst] [wɪð] [ðə; ði]['greɪtə(r)] ['skweənɪs] [ænd; ənd] [haɪt] [ɒv; əv] [frentʃ]

narrow	**and**	**low**	**in**	**contrast**	**with**	**the**	**greater**	**squareness**	**and**	**height**	**of**	**French**
狭窄的	和	低的	在	对比	和	这	更大的	方正	和	高度	的	法语

[kən'temp(ə)rəri] [tʃɜːtʃɪz] .

contemporary	**churches**	**.**
当代的	教堂	.

与法国当代教堂较为方正高耸的造型形成鲜明对比的是，这座教堂狭窄而低矮。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['trænsept] [hæv; həv]['bəʊldə(r)] [prə'dʒekʃnz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][saɪd]

The	**English**	**transepts**	**have**	**bolder**	**projections**	**,**	**and**	**the**	**number**	**of**	**side**
这	英语	耳屏	有	更大胆	预测	,	和	这	数字	的	边

['tʃæpəl] [ɪz][smɔːlə(r)] .

chapels	**is**	**smaller**	**.**
小教堂	是	较小的	.

英式教堂的耳堂突出部分更为醒目，侧厅的数量也较少。

[ðə; ði] [iːst] [end][ɪz]['ɔːlməʊst][ɪn'veəriəbli][skweə(r)] .

The	**east**	**end**	**is**	**almost**	**invariably**	**square**	**.**
这	东方	结尾	是	几乎	总是	正方形	.

东端几乎总是正方形的。

[ðə; ði] [aɪlz] [ɑː(r); ə(r)] ['præktɪkli] ['ɔːlweɪz] ['sɪŋg(ə)l] ; ['tʃɪtʃəstə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði]
The **aisles** **are** **practically** **always** **single** **;** **Chichester** **is** **the** **only** **example** **to** **the**
这 过道 是 几乎 总是 单身的 ; 奇切斯特 是 这 仅有的 例子 到 这
['kɒntrəri] .
contrary **.**
相反 .

过道几乎都是单行道；奇切斯特是唯一一个例外。

[ðə; ði] ['sentrəl] ['taʊə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [prɪ'dɒmɪnənt] ['fiːtʃə(r)] ;
The **central** **tower** **is** **a** **predominant** **feature** **;**
这 中央 塔 是 一个 主要的 特征 ;

中央塔楼是其主要特征；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['westən] ['taʊə(r)] [ɪz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['ɜːli] [tʃɜːtʃɪz] .
and **a** **single** **western** **tower** **is** **characteristic** **of** **English** **early** **churches** **.**
和 一个 单身的 西 塔 是 特征 的 英语 早期的 教堂 .

英国早期教堂的典型特征是设有一座独立的西塔。

['flaɪɪŋ] ['bʌtrəsɪz] , [ðəʊ] [nɒt] [ʌn'kɒmən] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] ['prɒmɪnənt] [æz; əz] [ɪn] [frentʃ]
Flying **buttresses** **,** **though** **not** **uncommon** **,** **are** **not** **so** **prominent** **as** **in** **French**
飞行 扶壁 , 尽管 不是 罕见 , 是 不是 所以 著名的 作为 在 法语
[kə'θiːdrəlz] .
cathedrals **.**
大教堂 .

飞扶壁虽然并不罕见，但并不像在法国大教堂中那样引人注目。

['dɔːˌweɪz] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] ['sɪmp(ə)l] , [pleɪst] [ɪn] [les] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pə'zɪʃnz] , [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n]
Doorways **are** **more** **simple** **,** **placed** **in** **less** **important** **positions** **,** **and** **often**
门口 是 更多的 简单的 , 放置 在 较少的 重要的 职位 , 和 经常
[prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['seprət] [ɪ'læbərət] [pɔːtʃ] ,
provided **with** **a** **separate** **elaborate** **porch** **,**
假如 和 一个 分离 精心制作的 门廊 ,

门道较为简单，位置也相对次要，而且通常配有独立的精美门廊。

[æz; əz] [æt; ət] ['sɔːlzbəri] . ['wɪndəʊ] ['treɪsəri] , [ðəʊ] [dɪ'veləpɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [seɪm] [laɪnz] [æz; əz] [ɪn]
as **at** **Salisbury** **.** **Window** **traceries** **,** **though** **developing** **along** **the** **same** **lines** **as** **in**
作为 在 索尔兹伯里 . 窗户 花饰纹 , 尽管 发展 沿着 这 相同的 线条 作为 在
[frɑːns] ,
France **,**
法国 ,

如同索尔兹伯里一样。窗棂的样式虽然发展方向与法国相同，

['faɪnəli] [ɪ'vɒlv] " [ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] " [ɪn'sted] [ɒv; əv] " [flæm'bɔɪənt] " ['treɪsəri] .
finally **evolve** **"** **Perpendicular** **"** **instead** **of** **"** **Flamboyant** **"** **tracery** **.**
最后 发展 " 垂直 " 反而 的 " 龙飞凤舞 " 花饰 .

最终发展出"垂直"而非"华丽"的纹饰。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [fæn] - ['treɪsəri] ['vɔːltɪŋ] [ɪz] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['gɒθɪk] ,
The **beautiful** **fan** **-** **tracery** **vaulting** **is** **an** **important** **feature** **of** **English** **Gothic** **,**
这 美丽的 扇子 - 花饰 拱形 是 一个 重要的 特征 的 英语 哥特 ,
[ænd; ənd] [ɪz] [pɪ'kjuːliə(r)] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
and **is** **peculiar** **to** **it** **.**
和 是 奇特 到 它 .

美丽的扇形拱顶是英国哥特式建筑的重要特征，也是其独有的。

[ðə; ði] ['klʌstəd] [ʃɑːft] [ɪz] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [staɪl] .
The **clustered** **shaft** **is** **a** **special** **feature** **of** **the** **style** **.**
这 聚类 轴 是 一个 特别的 特征 的 这 风格 .

簇状轴是该款式的特色。

[greɪt] ['emfəsɪs] [wɒz; wəz] [pleɪst] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːrkəˌtekts] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv]
Great emphasis was placed by the English architects on the development of
伟大的 强调 曾是 放置 经过 这 英语 建筑师 在 这 发展 的
['məuldiŋz] ;
mouldings ;
模具 ;

英国建筑师非常重视装饰线条的开发；

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəli][smɔːlə(r)] [skeɪl] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːk] [liːd] [tuː; tə]['greɪtə(r)] [rɪ'faɪnmənt]
and the generally smaller scale of English work lead to greater refinement
和 这 一般来说 较小的 规模 的 英语 工作 带领 到 更大的 精炼
[ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['diːteɪl][ɪn] ['kɑːvɪŋ] .
and attention to detail in carving .
和 注意力 到 细节 在 雕刻 .

英国作品的规模通常较小，因此在雕刻方面更加精细，更加注重细节。

['tʃɪtʃəstə(r)] [kə'θiːdrəl] [frɒm; frəm] [ˌnɔːθ'iːst]
CHICHESTER CATHEDRAL FROM NORTHEAST
奇切斯特 大教堂 从 东北

从东北方向看奇切斯特大教堂

[pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] ['straɪkɪŋ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɒntɪ'nent(ə)l]
Perhaps the most striking difference between the English and the Continental
也许 这 最多 引人注目 不同之处 之间 这 英语 和 这 大陆
[kə'θiːdrəl] , [ɪz][haʊ'evə(r)] , [ɪn][ɪts][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
cathedral , is however , in its situation .
大教堂 , 是 然而 , 在 它是 情况 .

然而，英国大教堂与欧洲大陆大教堂之间最显著的区别或许在于它们的地理位置。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['ɔːlməʊst][ɪn'veərɪəbli] [prest] [ə'pɒn][ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [baɪ][ðə; ði] [striːts]
Instead of being almost invariably pressed upon and crowded by the streets
反而 的 存在 几乎 总是 按下 之上 和 挤 经过 这 街道
[ænd; ənd] [ʃɒps] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,
and shops of the city ,
和 商店 的 这 城市 ,

相反，人们不再像以往那样几乎总是被城市的街道和商店挤得水泄不通，

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mɪnstə(r)][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][set] [ə'baʊt] [wɪð] [greɪt] ['mæsɪz] [ɒv; əv]['fəʊlɪɪdʒ] , [ænd; ənd]
the English minster is usually set about with great masses of foliage , and
这 英语 部长 是 通常 放 关于 和 伟大的 群众 的 叶子 , 和
[waɪd] ['stretʃɪz] [ɒv; əv] [lɔːn] .
wide stretches of lawn .
宽的 伸展 的 草地 .

英国的教堂周围通常绿树成荫，草坪宽阔。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 184]
[页 -]

[第184页]

[pleɪt] [zɪs] ['kæntəbəri] [kə'θiːdrəl] [frɒm; frəm] [ˌsaʊθ'west]
PLATE XCII CANTERBURY CATHEDRAL FROM SOUTHWEST
盘子 xcii 坎特伯雷 大教堂 从 西南

图版 XCII 坎特伯雷大教堂西南视角

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 185]
[页 -]

[第185页]

[ðə; ði] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veərɪəs] [kən'strʌkʃənl] [deɪts] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [briːf]
The **architectural** **significance** **of** **the** **various** **constructional** **dates** **given** **in** **the** **brief**
这 建筑 意义 的 这 各种各样的 构造 日期 给定 在 这 简短的
[hɪ'stɒrɪk(ə)l] [sɪ'nɒpsiːz] [wɪtʃ] ['fɒləʊ] ,
historical **synopses** **which** **follow** **,**
历史 剧情简介 哪个 跟随 ,

以下简要历史概述中列出的各个建造日期所具有的建筑意义如下:

[wɪl] [biː; bi] [meɪd] [klɪə(r)][baɪ] ['refrəns] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [iː] . [ə; eɪ] . ['friːmənz] [ˌtæbju'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
will **be** **made** **clear** **by** **reference** **to** **Mr** **.** **E** **.** **A** **.** **Freeman's** **tabulation** **of** **the**
将要 是 制成 清除 经过 参考 到 先生 . E . 一个 . 弗里曼的 制表 的 这
['ɪŋglɪʃ] [staɪlz] [baɪ] [deɪts] .
English **styles** **by** **dates** **.**
英语 风格 经过 日期 .

参考 EA Freeman 先生按日期整理的英文风格表格，这一点将变得很清楚。

[aɪ] . [ˌrəʊmə'nesk] .
I **.** **Romanesque** **.**
我 . 罗马式 .

一、罗马式。

['sæksn] [bɪ'fɔː(r)] - .
Saxon **before** **1066** **.**
撒克逊 前 - .

1066年以前的撒克逊人。

['nɔːmən] - - - .
Norman **1066** **-** **1195** **.**
诺曼 - - - .

诺曼人 1066-1195 年。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

['gɒθɪk] .
Gothic **.**
哥特 .

哥特。

['ɜːli] ['ɪŋglɪʃ] [ɔː(r)] " ['lɑːnsɪt] , " - - - .
Early **English** **or** **"** **Lancet** **,** **"** **1189** **-** **1300** **.**
早期的 英语 或者 " 《柳叶刀》 , " - - - .

早期英文或《柳叶刀》，1189-1300 年。

['dekəreɪtɪd] { [dʒɪə'metrɪkl] }
Decorated **{** **Geometrical** **}**
装饰 { 几何 }

装饰性{几何}

{ ['fləʊɪŋ] } - - - .
{ **Flowing** **}** **1300** **-** **1377** **.**
{ 流动 } - - - .

{Flowing} 1300-1377。

[ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] - - - .
Perpendicular **1377** **-** **1547** **.**
垂直 - - - .

垂直 1377-1547。

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[rɪˈneɪs(ə)ns] .
Renaissance **.**
复兴 .

复兴。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ɪˌlɪzəˈbiːθn] , [ˈdʒɔːdʒən] , [pəˈleɪdɪən] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . - [et][siːˈkjuː] .
Including **Elizabethan** **,** **Georgian** **,** **Palladian** **,** **etc** **.** **1547** **et** **seq** **.**
包括 伊丽莎白时代 , 格鲁吉亚 , 帕拉第奥式 , ETC . - 等 序列 .

包括伊丽莎白时代、乔治时代、帕拉第奥时代等。1547 年及以后。

[ðə; ði][lɑːst] [ˈθɜːti] [jˈiəz] [ɔː(r)][səʊ][ɒv; əv] [iːtʃ] [ˈpɪəriəd] [meɪ] [biː; bi] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ][taɪm][ɒv; əv]
The **last** **thirty** **years** **or** **so** **of** **each** **period** **may** **be** **described** **as** **a** **time** **of**
这 最后的 三十 年 或者 所以 的 每个 时期 可能 是 描述 作为 一个 时间 的
[trænˈzɪʃ(ə)n][frɒm; fræm][wʌn] [staɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [səkˈsiːdɪŋ] .
Transition **from** **one** **style** **to** **the** **succeeding** **.**
过渡 从 一 风格 到 这 成功 .

每个时期的最后三十年左右都可以被描述为从一种风格向后一种风格的过渡时期。

[ˈnɒrɪdʒ] [kəˈθiːdrəl] [frɒm; fræm] [iːst]
NORWICH **CATHEDRAL** **FROM** **EAST**
诺维奇 大教堂 从 东方

从东面看诺维奇大教堂

[ɪn] [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [kəˈθiːdrəlz] [ðə; ði]['sæksn] [staɪl] [meɪ] [biː; bi] [ˌdisriˈgɑːdid] ,
In **considering** **the** **English** **cathedrals** **the** **Saxon** **style** **may** **be** **disregarded** **,**
在 考虑 这 英语 大教堂 这 撒克逊 风格 可能 是 被忽视 ,

在研究英国大教堂时，可以忽略撒克逊风格。

[æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][ɪmˈpɔːt(ə)nt] [rɪˈmeɪnz] [wɪtʃ] [deɪt] [ˈpraɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
as **there** **are** **no** **important** **remains** **which** **date** **prior** **to** **the** **coming** **of** **the**
作为 那里 是 不 重要的 遗迹 哪个 日期 事先的 到 这 未来 的 这
[ˈnɔːmən] [ˈkɔŋkərə] ;
Norman **conquerors** **;**
诺曼 征服者 ;

因为没有发现任何早于诺曼征服者到来的重要遗迹;

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [kəˈθiːdrəl] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['prɒmɪnəns] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈneɪs(ə)ns] [staɪl] [ɪz][ˌes ˈtiː] .
and **the** **only** **cathedral** **church** **of** **prominence** **in** **the** **Renaissance** **style** **is** **St** **.**
和 这 仅有的 大教堂 教会 的 显赫地位 在 这 复兴 风格 是 英石 .
[pɔːlz] [ɪn] ['lʌndən] . [[wʌn]]
Paul's **in** **London** **.** **[** **1** **]**
保罗的 在 伦敦 . [1]

而文艺复兴时期风格的主要大教堂是伦敦的圣保罗大教堂。[1]

['kæntəbəri] [kəˈθiːdrəl] [ðə; ði]['kwaɪə(r)]
CANTERBURY **CATHEDRAL** **THE** **CHOIR**
坎特伯雷 大教堂 这 唱诗班

坎特伯雷大教堂唱诗班

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **186** **]**
[页 -]

[第186页]

[pleɪt] [ˌɛksˌsiːˈaɪˈaɪˈaɪ] ['dʌrəm] [kəˈθiːdrəl] [frɒm; fræm][ðə; ði][weə(r)]['rɪvə(r)]
PLATE **XCIII** **DURHAM** **CATHEDRAL** **FROM** **THE** **WEAR** **RIVER**
盘子 93 达勒姆 大教堂 从 这 穿 河

图版 XCIII 杜伦大教堂（从韦尔河方向拍摄）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 187]
[页 -]

[第187页]

['lɪtʃˌfiːld] [kə'θiːdrəl] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [staɪld] [ðə; ði] " [kwiːn] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['mɪnstə(r)] , " [ænd; ənd] ,
Litchfield Cathedral is sometimes styled the " Queen of English minsters , " and ,
利奇菲尔德 大教堂 是 有时 风格 这 " 女王 的 英语 部长们 , " 和 ,

利奇菲尔德大教堂有时被称为"英国大教堂之女王",

[ðəʊ] [sə'pɑːst] [baɪ]['ʌðə(r)] [kə'θiːdrəlz] [ɪn][eɪdʒ] , [saɪz] , ['grændʒə(r)][ɒv; əv][saɪt][ænd; ənd] [ɪ'læbərət]
though surpassed by other cathedrals in age , size , grandeur of site and elaborate
尽管 超越 经过 其他 大教堂 在 年龄 , 尺寸 , 宏伟 的 地点 和 精心制作的
[ˌdekə'reɪʃ(ə)n] ,
decoration ,
装饰 ,

虽然在年代、规模、遗址的宏伟程度和精美的装饰方面都被其他大教堂超越，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [jet] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪt(ə)l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪmətri] ,
it has yet claim to the title because of the symmetry ,
它 有 然而 宣称 到 这 标题 因为 的 这 对称 ,

由于其对称性，它目前还不能声称拥有该头衔。

[prə'pɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌpiktʃə'resknis] [ɒv; əv][ɪts]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] .
proportion and picturesqueness of its general effect .
部分 和 风景如画 的 它是 一般的 影响 .

整体效果的比例和美感。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪlt] [ɒv; əv] [red] ['sændstəʊn] , [ænd; ənd] [deɪts] ['meɪnli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] [tuː; tə]
It is built of red sandstone , and dates mainly from the thirteenth to
它 是 建造 的 红色的 砂岩 , 和 日期 主要 从 这 第十三 到
[ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] ['sentʃəriz] .
the fourteenth centuries .
这 第十四 几个世纪 .

它由红色砂岩建造而成，主要建于十三至十四世纪。

[ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['strʌktʃə(r)] [ɒn][ðə; ði]['prez(ə)nt][saɪt][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nɔːmən] [tʃɜːtʃ] ['deɪtɪŋ] [frɒm; frəm]
The earliest structure on the present site was a Norman church dating from
这 最早 结构 在 这 展示 地点 曾是 一个 诺曼 教会 约会 从
[ə'baʊt] - .
about 1100 .
关于 - .

现址上最早的建筑是一座诺曼式教堂，建于公元1100年左右。

[ðə; ði]['əʊldɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['bɪldɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] [hɑːf][ɒv; əv]
The oldest part of the existing building is the lower part of the west half of
这 最老 部分 的 这 现存的 建筑 是 这 降低 部分 的 这 西方 一半 的
[ðə; ði]['kwaɪə(r)] ,
the choir ,
这 唱诗班 ,

现存建筑中最古老的部分是唱诗班席西半部分的下部。

[ɪ'rektɪd] [ə'baʊt] - .
erected about 1200 .
竖立 关于 - .

建于公元1200年左右。

[ðə; ði] ['trænsept] ['fɒləʊd] [ɪn] - - - ; [ðə; ði] [neɪv] [deɪts] [frɒm; frəm] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [west]

The	transepts	followed	in	1220	-	40	;	the	nave	dates	from	1250	,	and	the	west
这	耳屏	随后	在	-	-	-	;	这	中殿	日期	从	-	,	和	这	西方

[frʌnt] [frɒm; frəm] [ə'baʊt] - ,

front	from	about	1280	,
正面	从	关于	-	,

耳堂建于 1220-1240 年；中殿建于 1250 年；西立面建于约 1280 年。

[waɪl] [ðə; ði] ['leɪdi] - ['tʃæp(ə)l] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɔ:'ti:nθ] ['sentʃəri] .

while	the	Lady	-	Chapel	belongs	to	the	beginning	of	the	fourteenth	century	.
尽管	这	女士	-	教堂	属于	到	这	开始	的	这	第十四	世纪	.

而圣母小堂则建于十四世纪初。

[ðə; ði] [kə'θi:drəl] [kləʊz] [wɒz; wəz] ['fɔ:məli] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [wɔ:l] [ænd; ənd] [məʊt] ;

The	cathedral	close	was	formerly	surrounded	by	a	wall	and	moat	;
这	大教堂	关闭	曾是	以前	包围	经过	一个	墙	和	护城河	;

大教堂周围以前有围墙和护城河；

[ænd; ənd][ɪn] - [ðə; ði] [kə'θi:drəl] [wɒz; wəz] [dɪ'fendɪd] [ə'genst] [ðə; ði][p'jʊərɪtənz] ,

and	in	1643	the	cathedral	was	defended	against	the	Puritans	,
和	在	-	这	大教堂	曾是	辩护	反对	这	清教徒	,

1643年，大教堂曾抵御清教徒的进攻。

[hu:] ['bætəd] [daʊn] [ðə; ði] ['sentrəl] ['taʊə(r)][ænd; ənd] [di'mɔliʃt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑ:rvɪŋz] ,

who	battered	down	the	central	tower	and	demolished	many	of	the	carvings	,
WHO	伤痕累累	向下	这	中央	塔	和	已拆除	许多	的	这	雕刻	,

['mɔnjuməntz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] .

monuments	and	windows	.
纪念碑	和	视窗	.

他们砸毁了中央塔楼，并摧毁了许多雕刻、纪念碑和窗户。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [rɪ'stɔ:d] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] .

It	was	,	however	,	restored	before	the	end	of	the	century	.
它	曾是	,	然而	,	恢复	前	这	结尾	的	这	世纪	.

不过，它在本世纪末之前得到了修复。

[ðə; ði][məʊst] [kən'spɪkjuəs] [ɪk'stɜ:n(ə)l] ['fi:tʃəz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [θri:] ['bju:tɪf(ə)l] [spaɪəz][ænd; ənd][ðə; ði]

The	most	conspicuous	external	features	are	the	three	beautiful	spires	and	the
这	最多	显眼的	外部的	特征	是	这	三	美丽的	尖塔	和	这

[faɪn] [west] [fə'sɑ:d] .

fine	west	façade	.
美好的	西方	正面	.

最引人注目的外部特征是三座美丽的尖顶和精美的西立面。

[ðɪs] [fə'sɑ:d] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['greɪsf(ə)l][ænd; ənd] [hɑ:'məʊniəs] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ;

This	façade	is	one	of	the	most	graceful	and	harmonious	in	England	;
这	正面	是	一	的	这	最多	优美	和	和谐	在	英格兰	;

这座建筑的正面是英格兰最优雅、最和谐的正面之一；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] ['əʊvə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frʌnt] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['pi:təbʌrə]

and	it	has	the	advantage	over	such	a	front	as	that	of	Peterborough
和	它	有	这	优势	超过	这样的	一个	正面	作为	那	的	彼得伯勒

[ɪn][ɪts][ɔ:'gænɪk] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

in	its	organic	connection	with	the	rest	of	the	building	.
在	它是	有机的	联系	和	这	休息	的	这	建筑	.

与彼得伯勒这样的正面相比，它的优势在于它与建筑物的其他部分有机地连接在一起。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] ['ni:ʃɪz; 'nɪtʃɪz][fɔ:(r); fə(r)][ə'baʊt][wʌn] ['hʌndrəd] [s'tætʃu:z] ,

It	is	covered	with	niches	for	about	one	hundred	statues	,
它	是	涵盖	和	利基市场	为了	关于	一	百	雕像	,

它上面布满了壁龛，大约可以放置一百尊雕像。

['ɔ:lməʊst][ɔ:l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [fɪld] [wɪð] ['mɒd(ə)n] ['kɑ:rvɪŋz] .

almost	all	of	which	are	now	filled	with	modern	carvings	.
几乎	全部	的	哪个	是	现在	已填	和	现代的	雕刻	.

几乎所有这些地方现在都布满了现代雕刻作品。

['herɪfəd] [kə'θi:drəl] [frɒm; frəm] [ˌnɔ:θ'i:st]

HEREFORD	CATHEDRAL	FROM	NORTHEAST
赫里福德	大教堂	从	东北

从东北方向看赫里福德大教堂

['tʃɪtʃəstə(r)] [kə'θi:drəl] [wɒz; wəz][ə'rɪdʒənəli] [bɪ'gʌn] [ə'baʊt] - , [kəm'plitɪd] [ɪn] - [ænd; ənd]

Chichester	Cathedral	was	originally	begun	about	1085	,	completed	in	1108	and
奇切斯特	大教堂	曾是	起初	开始	关于	-	,	完全的	在	-	和

[bɜ:nd] [daʊn] [ɪn] - .

burned	down	in	1114	.
烧伤	向下	在	-	.

奇切斯特大教堂始建于1085年左右，于1108年竣工，并于1114年被烧毁。

[ɪn][ɪts]['prez(ə)nt] [fɔ:m] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [səb'stænʃəli] [ə; eɪ][træn'zɪʃən(ə)l] ['nɔ:mən] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

In	its	present	form	it	is	substantially	a	Transitional	Norman	building	of	the
在	它是	展示	形式	它	是	实质性	一个	过渡	诺曼	建筑	的	这

[twelfθ] ['sentʃəri] ,

twelfth	century	,
第十二	世纪	,

就其目前的形式而言，它基本上是一座十二世纪过渡时期的诺曼式建筑。

[wɪð] [sʌm; səm] ['pɔɪntɪd] ['di:teɪlz] [ˌɪntrə'dju:st] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['sekənd]['faɪə(r)][ɪn] - .

with	some	pointed	details	introduced	after	a	second	fire	in	1186	.
和	一些	尖	细节	介绍	后	一个	第二	火	在	-	.

1186 年第二次火灾后，又增加了一些特别的细节。

[ðə; ði]['leɪdi] - ['tʃæp(ə)l] [deɪts] [frɒm; frəm] - - - .

The	Lady	-	Chapel	dates	from	1288	-	1304	.
这	女士	-	教堂	日期	从	-	-	-	.

圣母小堂始建于 1288 年至 1304 年。

[ðə; ði]['spaɪə(r)] , [ɪ'rektɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ] ['sentʃəri] , [kə'læpst] [ɪn] - , [ænd; ənd][hæz; həz] [sɪns]

The	spire	,	erected	in	the	fifteenth	century	,	collapsed	in	1861	,	and	has	since
这	尖塔	,	竖立	在	这	第十五	世纪	,	倒塌	在	-	,	和	有	自从

[bi:n] [ˌri:'bɪlt] .

been	rebuilt	.
到过	重建	.

该尖顶建于十五世纪，于 1861 年倒塌，之后进行了重建。

[ðə; ði] [həʊl] ['edɪfɪs] [hæz; həz] [bi:n] [rɪ'stɔ:d] [sɪns] - .

The	whole	edifice	has	been	restored	since	1848	.
这	所有的	大厦	有	到过	恢复	自从	-	.

整座建筑自 1848 年以来都已修复。

[ðə; ði] [dɪ'tætʃt] [bel] ['taʊə(r)] , [ə; eɪ] ['fi:tʃə(r)] [pɪ'kju:liə(r)][tu:; tə] ['tʃɪtʃəstə(r)] [ə'mʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] [kə'θi:drəlz]

The	detached	Bell	Tower	,	a	feature	peculiar	to	Chichester	among	English	cathedrals
这	分离的	钟	塔	,	一个	特征	奇特	到	奇切斯特	之中	英语	大教堂

, [ɪz] ,

,	is	,
,	是	,

奇切斯特大教堂的独立钟楼是英国大教堂中独有的特色，

[dɪ'spaɪt] [ɪts] ['weðə(r)] - [wɔ:n] [ə'pɪərəns] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['ri:s(ə)nt] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði]
despite its weather - worn appearance , one of the most recent parts of the
尽管 它是 天气 - 磨损 外貌 , 一 的 这 最多 最近的 部分 的 这
['bɪldɪŋ] ,
building ,
建筑 ,

尽管外观饱经风霜，但这座建筑最新的部分之一，

['deɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ] ['sentʃəri] .
dating from the fifteenth century .
约会 从 这 第十五 世纪 .

可追溯至十五世纪。

['kæntəbəri] [kə'θi:drəl] , [ðə; ði] [θɜ:d] [tʃɜ:tʃ] [ɪ'rektɪd] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [saɪt] ,
Canterbury Cathedral , the third church erected on the same site ,
坎特伯雷 大教堂 , 这 第三 教会 竖立 在 这 相同的 地点 ,

坎特伯雷大教堂，是在同一地点建造的第三座教堂。

[ˌreprɪ'zents] ['ɪŋglɪʃ] [ˌɑ:kɪ'tektʃərəl] ['hɪstri; 'hɪstəri][frɒm; frəm] - [tu:; tə] - ;
represents English architectural history from 1070 to 1495 ;
代表 英语 建筑 历史 从 - 到 - ;

代表了1070年至1495年的英国建筑史；

[bʌt; bət][ɪts]['dʒen(ə)rəl][ɪk'stɜ:n(ə)l] [ə'pɪərəns] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
but its general external appearance is that of a magnificent building in the
但 它是 一般的 外部的 外貌 是 那 的 一个 壮丽 建筑 在 这
[ˌpɜ:pən'dɪkjələ(r)] [staɪl] .
Perpendicular style .
垂直 风格 .

但它的整体外观是一座宏伟的垂直式建筑。

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['strʌktʃə(r)] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] [baɪ] - , [ðə; ði][fɜ:st] ['nɔ:mən] ['ɑ:kɪtekt] , [ænd; ənd]
The present structure was begun by Laufranc , the first Norman architect , and
这 展示 结构 曾是 开始 经过 - , 这 第一的 诺曼 建筑师 , 和
[wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ɪn] - .
was finished in 1130 .
曾是 完成的 在 - .

目前的建筑由第一位诺曼建筑师劳弗朗开始建造，于 1130 年竣工。

[ðə; ði]['kwaɪə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['nɔ:mən] [kə'θi:drəl] [wɒz; wəz] [bɜ:nd] [ɪn] - , [ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt]
The choir of this Norman cathedral was burned in 1174 , and the present
这 唱诗班 的 这 诺曼 大教堂 曾是 烧伤 在 - , 和 这 展示
['kwaɪə(r)] ,
choir ,
唱诗班 ,

这座诺曼式大教堂的唱诗班席位在1174年被烧毁，而现在的唱诗班席位，

[ɪn][ðə; ði][træn'zɪʃən(ə)l] [staɪl] [frɒm; frəm] ['nɔ:mən] [tu:; tə] ['ɜ:li] ['ɪŋglɪʃ] ,
in the Transitional style from Norman to Early English ,
在 这 过渡 风格 从 诺曼 到 早期的 英语 ,

从诺曼风格过渡到早期英国风格的过渡时期

[wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [baɪ] ['wɪljəm] [ɒv; əv] [senz] ([hu:] [meɪ] ['ɔ:lməʊst][bi:; bi] [sed] [tu:; tə][hæv; həv]
was erected by William of Sens (who may almost be said to have
曾是 竖立 经过 威廉 的 传感器 (WHO 可能 几乎 是 说 到 有
[ˌɪntrə'dju:st] [ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [staɪl] ['ɪntu:] ['ɪŋgləɪnd]) ,
introduced the Pointed style into England) ,
介绍 这 尖 风格 进入 英格兰) ,

该建筑由桑斯的威廉建造（可以说他将尖顶式建筑风格引入了英国）。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][sək'sesə(r)] , ['wɪljəm] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] (- - -) .

and	by	his	successor	,	William	the	Englishman	(	1174	-	1180	)	.
和	经过	他的	接班人	,	威廉	这	英国人	(	-	-	-	)	.

以及他的继任者，英国人威廉（1174-1180）。

[ðə; ði][əʊld] ['nɔ:mən] [neɪv] [ænd; ənd] ['trænsept] [rɪ'meɪnd] [ɪn'tækt] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] ['hʌndrəd] [j'iəz]

The	old	Norman	nave	and	transepts	remained	intact	for	two	hundred	years
这	老的	诺曼	中殿	和	耳屏	剩余	完好无损的	为了	二	百	年

[mɔ:(r)] ,

more	,
更多的	,

古老的诺曼式中殿和耳堂又完好无损地保存了两百年。

[wen] [ɪn] - - - [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'pleɪsd] [baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌpɜ:pən'dɪkjələ(r)] ['strʌktʃə(r)] .

when	in	1378	-	1410	they	were	replaced	by	the	present	Perpendicular	structure	.
什么时候	在	-	-	-	他们	是	替换	经过	这	展示	垂直	结构	.

1378-1410年间，它们被现在的垂直式建筑结构所取代。

[ðə; ði] [greɪt] ['sentrəl] ['taʊə(r)][wɒz; wəz] ['ædɪd] [ɪn] - .

The	great	central	tower	was	added	in	1495	.
这	伟大的	中央	塔	曾是	额外	在	-	.

宏伟的中央塔楼建于 1495 年。

[ðə; ði] [ˌnɔ:θ'west] ['taʊə(r)][ɪz]['mɒd(ə)n] , [ðə; ði]['əʊldə]['taʊə(r)] ['hævɪŋ] [bi:n] ['pʊld] [daʊn] , [wɪð]

The	northwest	tower	is	modern	,	the	older	tower	having	been	pulled	down	,	with
这	西北	塔	是	现代的	,	这	老	塔	拥有	到过	拉	向下	,	和

['daʊtf(ə)l] ['wɪzdəm] ,

doubtful	wisdom	,
疑	智慧	,

西北塔是现代建筑，老塔已被拆除，拆除的决定令人怀疑。

[tu:; tə] [meɪk] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn][tu:; tə] [mætʃ] [ɪts] [ˌsaʊθ'west] ['neɪbə(r)] .

to	make	room	for	one	to	match	its	southwest	neighbor	.
到	制作	房间	为了	一	到	匹配	它是	西南	邻居	.

腾出空间，以便建造一个与西南邻座相匹配的建筑。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɪts][hju:dʒ] [prə'pɔ:ʃ(ə)nz] [ðə; ði][ɪn'tɪərɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪv] [pɹədj'u:sɪz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l]

In	spite	of	its	huge	proportions	the	interior	of	the	nave	produces	a	wonderful
在	尽管如此	的	它是	巨大的	比例	这	内部的	的	这	中殿	产	一个	精彩的

[ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['laɪtnəs] .

effect	of	lightness	.
影响	的	亮度	.

尽管中殿规模庞大，但其内部却营造出一种奇妙的轻盈感。

[ðə; ði]['kwaɪə(r)] , [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [fi:t] [lɒŋ] , [ɪz][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .

The	choir	,	one	hundred	and	twenty	feet	long	,	is	the	longest	in	England	.
这	唱诗班	,	一	百	和	二十	脚	长的	,	是	这	最长	在	英格兰	.

该唱诗班席位长达一百二十英尺，是英格兰最长的。

[ðə; ði] [greɪt] ['nɔ:mən] ['ɑ:tʃɪz] , [sə'pɔ:rtɪd] [baɪ]['sɜ:kjələ(r)][ænd; ənd] [ɒk'tægənl] [pɪrz] [ɔ:l'tɜ:nətli] ,

The	great	Norman	arches	,	supported	by	circular	and	octagonal	piers	alternately	,
这	伟大的	诺曼	拱门	,	有	经过	圆	和	八边形	码头	交替	,

宏伟的诺曼式拱门，由圆形和八角形墩柱交替支撑，

['fɜ:nɪʃ] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['kɒntrɑ:st][tu:; tə][ðə; ði]['ɪnə(r)] ['pɔ:ʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪv] .

furnish	a	striking	contrast	to	the	inner	portions	of	the	nave	.
提供	一个	引人注目	对比	到	这	内	部分	的	这	中殿	.

与中殿内部形成鲜明对比。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	188	]
[	页	-	]

[pleɪt] - ['piːtəbʌrə] [kə'θiːdrəl] : [west] [frʌnt]
PLATE XCIV PETERBOROUGH CATHEDRAL : WEST FRONT
盘子 - 彼得伯勒 大教堂 : 西方 正面

图版 XCIV 彼得伯勒大教堂：西立面

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 189]
[页 -]

[第189页]

['nɒrɪdʒ] [kə'θiːdrəl] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] [ɪn] - ,
Norwich Cathedral was begun in 1096 ,
诺维奇 大教堂 曾是 开始 在 - ,

诺里奇大教堂始建于1096年。

[ænd; ənd][hæz; həz] [prɪ'zɜːvd] [ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] ['nɔːmən] [plæn][mɔː(r)] ['kləʊsli] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)][ɪn]
and has preserved its original Norman plan more closely than any other in
和 有 保存完好 它是 原来的 诺曼 计划 更多的 密切 比 任何 其他 在
['ɪŋgləndˌ] .
England .
英格兰 .

并且比英格兰任何其他城市都更完整地保留了其最初的诺曼式建筑风格。

[ðə; ði][fɜːst] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['nɒrɪdʒ] , ['hɜːbət] [diː][loʊsiːŋgə] , [kəm'plitɪd] [ðə; ði]['kwaɪə(r)][ænd; ənd]
The first Bishop of Norwich , Herbert de Losinga , completed the choir and
这 第一的 主教 的 诺维奇 , 赫伯特 德 失去 , 完全的 这 唱诗班 和
['trænsept] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][ðə; ði] [neɪv] .
transepts , and began the nave .
耳屏 , 和 开始 这 中殿 .

诺里奇第一任主教赫伯特·德·洛辛加完成了唱诗班席和耳堂的建造，并开始建造中殿。

[ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [sək'sesə(r)] [ə'baʊt] - .
The latter was finished by his successor about 1140 .
这 后者 曾是 完成的 经过 他的 接班人 关于 - .

后者由他的继任者于 1140 年左右完成。

[ðə; ði] ['klɪəstɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwaɪə(r)][wɒz; wəz] [ˌriː'bɪlt] [ɪn] - - - ,
The clearstory of the choir was rebuilt in 1356 - 69 ,
这 明窗 的 这 唱诗班 曾是 重建 在 - - - ,

唱诗班席位的天窗在1356-1369年间重建。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔːltɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪv] [ænd; ənd]['kwaɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['ædɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ]
and the vaulting of the nave and choir were added in the fifteenth
和 这 拱形 的 这 中殿 和 唱诗班 是 额外 在 这 第十五
['sentʃəri] .
century .
世纪 .

中殿和唱诗班的拱顶是在十五世纪增建的。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sentʃəri] [ðə; ði] [west] [frʌnt] [wɒz; wəz] ['ɔːltəd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['spaɪə(r)] [ˌriː'bɪlt] .
In the same century the west front was altered , and the spire rebuilt .
在 这 相同的 世纪 这 西方 正面 曾是 已修改 , 和 这 尖塔 重建 .

在同一世纪，西立面进行了改建，尖顶也进行了重建。

[ðə; ði][məʊst] ['prɒmɪnənt] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'stɪəriə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['lɒfti] ['spaɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]
The most prominent features of the exterior are the lofty spire and the
这 最多 著名的 特征 的 这 外部的 是 这 高远 尖塔 和 这
[ʌn'juːʒuəl] [æp'sɪdl] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['kwaɪə(r)] .
unusual apsidal termination of the choir .
异常 后房 终止 的 这 唱诗班 .

外观上最显著的特征是高耸的尖顶和唱诗班席位不寻常的半圆形后殿。

['piːtəbʌrə] [kə'θiːdrəl] ['kwaɪə(r)]
PETERBOROUGH **CATHEDRAL** **CHOIR**
彼得伯勒 大教堂 唱诗班

彼得伯勒大教堂合唱团

['dʌrəm] [kə'θiːdrəl] , ['ləʊkəli] [nəʊn] [æz; əz] " [ðə; ði] ['æbi] , " [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ræŋkt] [ə'mʌŋ]
Durham **Cathedral** **,** **locally** **known** **as** **"** **the** **Abbey** **,** **"** **is** **usually** **ranked** **among**
达勒姆 大教堂 , 本地 已知 作为 " 这 修道院 , " 是 通常 排名 之中
[ðə; ði][sɪks]['faɪnɪst] ['ɪŋglɪʃ] [kə'θiːdrəlz] ,
the **six** **finest** **English** **cathedrals** **,**
这 六 最好的 英语 大教堂 ,

达勒姆大教堂，当地人称之为"修道院"，通常被列为英国六大最精美大教堂之一。

[ðəʊ] , [ə'pɑːt][frɒm; frəm][ɪts][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
though **,** **apart** **from** **its** **magnificent** **situation** **,**
尽管 , 除 从 它是 壮丽 情况 ,

然而，除了其优越的地理位置之外，

[ðə; ði][fɜːst] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪk'stɪəriə(r)] ['skeəsli] [siːm] [tuː; tə] ['wɒrənt] [səʊ] [haɪ] [ə; eɪ]
the **first** **impression** **made** **by** **the** **exterior** **scarcely** **seems** **to** **warrant** **so** **high** **a**
这 第一的 印象 制成 经过 这 外部的 几乎 似乎 到 保证 所以 高的 一个
[pleɪs] .
place **.**
地方 .

从外观上看，它给人的第一印象似乎很难让人相信它能占据如此高的地位。

[ðə; ði][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] [end][ɪz] [ɪk'stɜːnəli] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ;
The **composition** **of** **the** **east** **end** **is** **externally** **unsatisfactory** **;**
这 作品 的 这 东方 结尾 是 外部 不令人满意 ;

东端的建筑外观设计不尽如人意；

[ænd; ənd][ðə; ði][west] [frʌnt] ['sʌfə] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [nɪə(r)]
and **the** **west** **front** **suffers** **from** **the** **difficulty** **of** **obtaining** **a** **good** **near**
和 这 西方 正面 遭受 从 这 困难 的 获得 一个 好的 靠近
[vjuː] .
view **.**
看法 .

西线战场则面临着难以获得良好近距离视野的问题。

[ðə; ði][saɪt][wɒz; wəz][fɜːst] [bɪlt] [ə'pɒn][baɪ][ðə; ði] [mʌŋks] [ɒv; əv] ['lɪndɪsfɑːn] , [huː] , [ɪn] - ,
The **site** **was** **first** **built** **upon** **by** **the** **monks** **of** **Lindisfarne** **,** **who** **,** **in** **999** **,**
这 地点 曾是 第一的 建造 之上 经过 这 僧侣 的 林迪斯法恩 , WHO , 在 - ,

该遗址最初由林迪斯法恩的僧侣建造，他们于公元999年.....

[tʃəʊz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['restɪŋ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌes 'tiː] . ['kʌθbərts] [rɪ'meɪnz] .
chose **it** **as** **a** **resting** **place** **for** **St** **.** **Cuthbert's** **remains** **.**
选择 它 作为 一个 休息 地方 为了 英石 . 卡斯伯特的 遗迹 .

选择这里作为圣库斯伯特遗骸的安息之地。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['nɔːmən] ['kɒŋkwest][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd]['lɑːdʒə(r)] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] ,
After **the** **Norman** **conquest** **a** **new** **and** **larger** **church** **was** **begun** **,**
后 这 诺曼 征服 一个 新的 和 更大的 教会 曾是 开始 ,

诺曼征服之后，一座规模更大、设施更新的教堂开始兴建。

[ðə; ði]['kwaɪə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [kəm'plitɪd] [ɪn] - - - .
the **choir** **of** **which** **seems** **to** **have** **been** **completed** **in** **1093** **-** **95** **.**
这 唱诗班 的 哪个 似乎 到 有 到过 完全的 在 - - - .

该唱诗班似乎是在 1093-95 年间建成的。

[ðə; ði] ['trænsept] [ænd; ənd] [neɪv] , ['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] ['nɔːmən] [staɪl] , [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['fɪnɪʃt] [baɪ] -

The **transepts** **and** **nave** **,** **also** **in** **the** **Norman** **style** **,** **were** **all** **finished** **by** **1143** -

这 耳屏 和 中殿 , 还 在 这 诺曼 风格 , 是 全部 完成的 经过 -

.

:

.

耳堂和中殿也都是诺曼式风格，到 1143 年全部完工。

[ðə; ði] ['klɔistə] [ænd; ənd] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sentrəl] ['taʊə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] (- -

The **cloisters** **and** **upper** **part** **of** **the** **central** **tower** **are** **Perpendicular** **(** **1400** **-**

这 修道院 和 上 部分 的 这 中央 塔 是 垂直 (- -

-) .

80 **)** **.**

-) .

回廊和中央塔楼的上部是垂直式建筑风格（1400-80 年）。

[ə; eɪ] [dɪ'strʌktɪv] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['kærɪd] [aʊt] [ɪn] - - - , ['swiːpɪŋ] [ə'weɪ] ['meni]

A **destructive** **restoration** **was** **carried** **out** **in** **1778** **-** **1800** **,** **sweeping** **away** **many**

一个 破坏性的 恢复 曾是 携带 出去 在 - - - , 扫荡 离开 许多

['eɪnʃənt] ['diːteɪlz] ,

ancient **details** **,**

古老的 细节 ,

1778年至1800年间进行了一次破坏性的修复，抹去了许多古代的细节。

[ænd; ənd] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'stɪəriə(r)] [baɪ] ['skreɪpɪŋ] .

and **spoiling** **the** **exterior** **by** **scraping** **.**

和 破坏 这 外部的 经过 刮擦 .

刮擦还会损坏外观。

['riːs(ə)ntli] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['bɪldɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'stɔːd] .

Recently **the** **entire** **building** **has** **been** **restored** **.**

最近 这 全部的 建筑 有 到过 恢复 .

最近，整栋建筑都已修复完毕。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[**Pg** **190** **]**

[页 -]

[第190页]

[pleɪt] [ˌeksˌsiː'viː] ['sɔːlzbəri] [kə'θiːdrəl] [frɒm; frəm] [ˌnɔːθ'west]

PLATE **XCV** **SALISBURY** **CATHEDRAL** **FROM** **NORTHWEST**

盘子 xcv 索尔兹伯里 大教堂 从 西北

西北方向的索尔兹伯里大教堂照片（图版 XCV）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[**Pg** **191** **]**

[页 -]

[第191页]

['herɪfəd] [kə'θiːdrəl] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] [ɪn] - , [ænd; ənd] [nɒt] ['fɪnɪʃt] [tɪl] - ,

Hereford **Cathedral** **was** **begun** **in** **1079** **,** **and** **not** **finished** **till** **1530** **,**

赫里福德 大教堂 曾是 开始 在 - , 和 不是 完成的 直到 - ,

赫里福德大教堂始建于1079年，直到1530年才竣工。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ʃəʊz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['mɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [staɪlz] .

and **consequently** **shows** **an** **interesting** **mixture** **of** **architectural** **styles** **.**

和 最后 演出 一个 有趣的 混合物 的 建筑 风格 .

因此，呈现出多种建筑风格的有趣融合。

[ðə; ði] [neɪv] , [saʊθ] ['trænsept][ænd; ənd] [pɪrz] [ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['nɔ:mən] , [ðə; ði] ['leɪdi] -

The	nave	,	south	transept	and	piers	of	the	tower	are	Norman	,	the	Lady	-
这	中殿	,	南	横隔	和	码头	的	这	塔	是	诺曼	,	这	女士	-

['tʃæp(ə)l][ɪz] ['ɜ:li] ['ɪŋglɪʃ] ;

Chapel	is	Early	English	;
教堂	是	早期的	英语	;

中殿、南耳堂和塔楼的柱子是诺曼式建筑，圣母堂是早期英国哥特式建筑；

[ðə; ði] [nɔ:θ] ['trænsept][wɒz; wəz] [ˌri:'bɪlt] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] - ; [ðə; ði] [nɔ:θ] [pɔ:tʃ] [wɒz; wəz]

the	north	transept	was	rebuilt	between	1250	and	1288	;	the	north	porch	was
这	北	横隔	曾是	重建	之间	-	和	-	;	这	北	门廊	曾是

[ɪ'rektɪd] [ə'baʊt] - .

erected	about	1290	.
竖立	关于	-	.

北耳堂于 1250 年至 1288 年间重建；北门廊建于 1290 年左右。

[ðə; ði]['taʊə(r)] [deɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌfɔ:'ti:nθ] ['sentʃəri] .

The	tower	dates	from	the	fourteenth	century	.
这	塔	日期	从	这	第十四	世纪	.

这座塔楼的历史可以追溯到十四世纪。

['wʊstə(r)] [kə'θi:drəl] [frɒm; frəm] [ˌsaʊθ'west]

WORCESTER	CATHEDRAL	FROM	SOUTHWEST
伍斯特	大教堂	从	西南

从西南方向眺望伍斯特大教堂

['wʊstə(r)] [kə'θi:drəl] ['kwaɪə(r)]

WORCESTER	CATHEDRAL	CHOIR
伍斯特	大教堂	唱诗班

伍斯特大教堂合唱团

['pi:təbʌrə] [kə'θi:drəl] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['nɔ:mən] [tʃɜ:tʃɪz] [left][ɪn] ['ɪŋgləənd]

Peterborough	Cathedral	is	one	of	the	most	important	Norman	churches	left	in	England
彼得伯勒	大教堂	是	一	的	这	最多	重要的	诺曼	教堂	左边	在	英格兰

,

,

,

彼得伯勒大教堂是英格兰现存最重要的诺曼式教堂之一。

[ðəʊ] [æt; ət][fɜ:st] [glɑ:ns] [ðə; ði][ɪk'stɪəriə(r)] [dʌz] [nɒt] [si:m] [tu:; tə][beə(r)][aʊt] [ðɪs] [ə'sɜ:ʃ(ə)n] .

though	at	first	glance	the	exterior	does	not	seem	to	bear	out	this	assertion	.
尽管	在	第一的	瞥一眼	这	外部的	做	不是	似乎	到	熊	出去	这	断言	.

虽然乍一看，其外观似乎并不支持这种说法。

[ðə; ði] [ɪ'læbərət] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] ['fɒrən] - ['lʊkɪŋ] [west] [fə'sɑ:d] , [wɪð] [ɪts] [rɪ'sest] ['ɑ:tʃɪz] ,

The	elaborate	and	somewhat	foreign	-	looking	west	façade	,	with	its	recessed	arches	,
这	精心制作的	和	有些	外国的	-	寻找	西方	正面	,	和	它是	凹陷	拱门	,

['geɪbl] [ænd; ənd] ['skʌlptʃəz] ,

gables	and	sculptures	,
山墙	和	雕塑	,

西立面设计精美，略带异域风情，有凹入式拱门、山墙和雕塑，

[ɪz][haʊ'evə(r)][æn; ən] ['ɜ:li] ['ɪŋglɪʃ] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə'baʊt] - ; [ænd; ənd] [fɔ:mz] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

is	however	an	Early	English	addition	of	about	1220	;	and	forms	,	as	it
是	然而	一个	早期的	英语	添加	的	关于	-	;	和	表格	,	作为	它

[wɜ:(r); wə(r)] ,

were	,
是	,

然而，它是大约在1220年左右的早期英语添加的；并且，可以说，它形成了

[ə; eɪ] [skriːn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [west] [wɔːl] .

a	screen	in	front	of	the	original	west	wall	.
一个	屏幕	在	正面	的	这	原来的	西方	墙	.

在原西墙前设置了一个屏风。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['bɪldɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [θɜːd] [tʃɜːtʃ] [ɒn] [ðɪs] [saɪt] .

The	present	building	is	the	third	church	on	this	site	.
这	展示	建筑	是	这	第三	教会	在	这	地点	.

现在这座建筑是该地点的第三座教堂。

[ðə; ði][fɜːst][wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [deɪnz] ; [ðə; ði]['sekənd][wɒz; wəz] [bɜːnd] [ɪn] - .

The	first	was	destroyed	by	the	Danes	;	the	second	was	burned	in	1116	.
这	第一的	曾是	损毁	经过	这	丹麦人	;	这	第二	曾是	烧伤	在	-	.

第一座被丹麦人摧毁；第二座于 1116 年被烧毁。

[ðə; ði]['əʊldɪst][pɑːt] [naʊ] ['stændɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['kwaɪə(r)] , ['kənsə,kreitid] [ə'baʊt] - .

The	oldest	part	now	standing	is	the	choir	,	consecrated	about	1140	.
这	最老	部分	现在	常设	是	这	唱诗班	,	已祝圣的	关于	-	.

现存最古老的部分是唱诗班席位，大约于 1140 年祝圣。

[ðə; ði] [greɪt] ['trænsept] [deɪts] [frɒm; frəm] - - - , [ðə; ði] [leɪt] - ['nɔːmən] [neɪv] [frɒm; frəm] - - -

The	great	transept	dates	from	1155	-	77	,	the	late	-	Norman	nave	from	1177	-	93
这	伟大的	横隔	日期	从	-	-	-	,	这	晚的	-	诺曼	中殿	从	-	-	-

, [ænd; ənd][ðə; ði] [west] ['trænsept] ,

,	and	the	west	transepts	,
,	和	这	西方	耳屏	,

大耳堂建于 1155-77 年，晚期诺曼式中殿建于 1177-93 年，西耳堂

[ɪn][ðə; ði][træn'zɪʃən(ə)l] [staɪl] , [frɒm; frəm] - - - .

in	the	Transitional	style	,	from	1193	-	1200	.
在	这	过渡	风格	,	从	-	-	-	.

过渡风格，1193-1200 年。

[ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]['juːnɪfɔːm] ['dekəreɪtɪd] ['wɪndəʊz] [wɒz; wəz] ['ædɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði]

A	series	of	uniform	Decorated	windows	was	added	throughout	the	church	in	the
一个	系列	的	制服	装饰	视窗	曾是	额外	自始至终	这	教会	在	这

[ˌfɔː'tiːnθ] ['sentʃəri] .

fourteenth	century	.
第十四	世纪	.

十四世纪时，教堂内增设了一系列风格统一的装饰彩绘玻璃窗。

[ðə; ði][spaɪəz][ænd; ənd] ['pɪnəklz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flæŋkɪŋ] ['tɜːrɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][west] [fə'sɑːd] [ɑː(r); ə(r)]

The	spires	and	pinnacles	of	the	flanking	turrets	of	the	west	façade	are
这	尖塔	和	巅峰	的	这	侧翼	炮塔	的	这	西方	正面	是

[ɒv; əv][ðə; ði] ['dekəreɪtɪd] [ænd; ənd][ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)][pɪərɪədz] .

of	the	Decorated	and	Perpendicular	periods	.
的	这	装饰	和	垂直	时期	.

西立面两侧塔楼的尖顶和尖顶属于装饰风格和垂直风格时期。

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] [gɪvz] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ʌn'juːʒuəl] ['laɪtnəs] [fɔː(r); fə(r)] ['nɔːmən] ['ɑːkɪtektʃə(r)]

The	interior	gives	an	impression	of	unusual	lightness	for	Norman	architecture
这	内部的	给予	一个	印象	的	异常	亮度	为了	诺曼	建筑学

,

,

,

室内设计给人一种诺曼式建筑中罕见的轻盈感。

[æn; ən] [ɪ'fekt] [ɪn'hɑːnst] [baɪ][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] .

an	effect	enhanced	by	the	color	of	the	stone	.
一个	影响	增强型	经过	这	颜色	的	这	石头	.

石头的颜色增强了这种效果。

[ɪn] - [ˌaɪ 'tiː] ['sʌfəd] [sɪ'vɪəli] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði][aɪˌkɒnə'klæstɪk][p'jʊərɪtənz] .

In	1643	it	suffered	severely	at	the	hands	of	the	iconoclastic	Puritans	.
在	-	它	遭受	严重	在	这	双手	的	这	破除偶像的	清教徒	.

1643年，它遭受了清教徒破坏圣像运动的严重打击。

[ðə; ði] ['klɪəstɔːri] [ænd; ənd][traɪ'fɔːriəm][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪv] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'presɪv] [ɪn][saɪz][ænd; ənd] [ɪ'fekt]

The	clearstory	and	triforium	of	the	nave	are	impressive	in	size	and	effect
这	明窗	和	三茂铁	的	这	中殿	是	感人的	在	尺寸	和	影响

.

:

.

中殿的天窗和三层楼廊规模宏大，气势恢宏。

[ðə; ði] ['peɪntɪd] ['wʊdn] ['siːlɪŋ] [deɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] .

The	painted	wooden	ceiling	dates	from	the	twelfth	century	.
这	绘	木制的	天花板	日期	从	这	第十二	世纪	.

彩绘木质天花板的历史可以追溯到十二世纪。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	192	]
[	页	-	]

[第192页]

[pleɪt] [zk'vɪ] ['lɪŋkən] [kə'θiːdrəl] [frɒm; frəm] [ˌsaʊθ'west]

PLATE	XCVI	LINCOLN	CATHEDRAL	FROM	SOUTHWEST
盘子	xcvi	林肯	大教堂	从	西南

图版 XCVI 林肯大教堂西南视角

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	193	]
[	页	-	]

[第193页]

['sɔːlzbəri] [kə'θiːdrəl] [ɪz][ə; eɪ]['splendɪd][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][pjʊə(r)] ['ɜːli] ['ɪŋglɪʃ] ,

Salisbury	Cathedral	is	a	splendid	example	of	pure	Early	English	,
索尔兹伯里	大教堂	是	一个	灿烂	例子	的	纯的	早期的	英语	,

索尔兹伯里大教堂是早期英国哥特式建筑的杰出典范。

['hævɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði][reə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] [bɪ'gʌn] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]

having	had	the	rare	advantage	of	having	been	begun	and	finished	within	a
拥有	有	这	稀有的	优势	的	拥有	到过	开始	和	完成的	之内	一个

['pɪəriəd][ɒv; əv] ['fɔːti] [j'iəz] ,

period	of	forty	years	,
时期	的	四十	年	,

由于它具有罕见的优势，即在四十年内完成并开工建设，

- - - , [ænd; ənd][ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌjuːnɪ'fɔːməti][ænd; ənd] ['hɑːməni] [ɒv; əv][ɪts]

1220	-	1260	,	and	is	remarkable	for	the	uniformity	and	harmony	of	its
-	-	-	,	和	是	卓越	为了	这	均匀性	和	和谐	的	它是

[kən'strʌkʃn] .

construction	.
建造	.

建于 1220-1260 年，以其结构的统一性和和谐性而著称。

['mɪstə(r)] . ['fɜːgəsən] [hæz; həz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['skeəsli] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] ['fɒrən]

Mr	.	Ferguson	has	pointed	out	that	there	is	scarcely	a	trace	of	foreign
先生	.	弗格森	有	尖	出去	那	那里	是	几乎	一个	痕迹	的	外国的

['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

influence	in	the	building	,
影响	在	这	建筑	,

弗格森先生指出，这座建筑几乎没有任何外国影响的痕迹。

[ðə; ði][skweə(r)] [iːst] [end] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [æps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːmən] [tʃɜːtʃɪz] ,

the	square	east	end	taking	the	place	of	the	apse	of	the	Norman	churches	,
这	正方形	东方	结尾	采取	这	地方	的	这	后殿	的	这	诺曼	教堂	,

方形的东端取代了诺曼式教堂的后殿。

[ænd; ənd]['fɪksɪŋ][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)]['kærəktə(r)][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['kwaiəz] ;

and	fixing	the	future	character	of	English	choirs	;
和	定影	这	未来	特点	的	英语	合唱团	;

并确定英国合唱团的未来发展方向;

[ænd; ənd][hiː; hi] [ædz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] " [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] [prə'pɔːʃənd] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]

and	he	adds	that	it	is	"	one	of	the	best	proportioned	and	at	the
和	他	添加	那	它	是	"	一	的	这	最好的	比例匀称	和	在	这

[seɪm] [taɪm] [məʊst][pəʊ'etɪk] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] .

same	time	most	poetic	designs	of	the	middle	ages	.
相同的	时间	最多	诗意的	设计	的	这	中间	年龄	.

他还补充说，这是"中世纪比例最协调、同时又最具诗意的设计之一"。

" [ðə; ði] ['veəriəs] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɔːl][juˈnaɪt][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['sentrəl]

"	The	various	parts	of	the	building	all	unite	to	lead	the	eye	to	the	central
"	这	各种各样的	部分	的	这	建筑	全部	团结	到	带领	这	眼睛	到	这	中央

[pɔɪnt] ,

point	,
观点	,

"建筑的各个部分共同引导视线集中到中心点，

— [ðə; ði] ['rɪtʃli] [ɐd'ɔːnd] ['spaɪə(r)] [bɪlt] [ɪn] - , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][l'ɒftɪəst][ɪn]['ɪŋgləndˌ] .

—	the	richly	adorned	spire	built	in	1250	,	which	is	the	loftiest	in	England	.
—	这	丰富	装饰	尖塔	建造	在	-	,	哪个	是	这	最高	在	英格兰	.

—建于 1250 年的装饰华丽的尖顶，是英格兰最高的尖顶。

[ðə; ði] ['skʌlptʃəz] [ɒn][ðə; ði]['bjuːtɪf(ə)l] [west] [frʌnt] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [ɔːl] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði]

The	sculptures	on	the	beautiful	west	front	were	nearly	all	destroyed	by	the
这	雕塑	在	这	美丽的	西方	正面	是	几乎	全部	损毁	经过	这

[p'jʊərɪtənz] ,

Puritans	,
清教徒	,

美丽的西立面上的雕塑几乎全部被清教徒摧毁了。

[bʌt; bət][hæv; həv]['riːs(ə)ntli] [biːn] [rɪ'pleɪsd] .

but	have	recently	been	replaced	.
但	有	最近	到过	替换	.

但最近已被替换。

['lɪŋkən] ['kə'θiːdrəl] ['kwaɪə(r)]

LINCOLN	CATHEDRAL	CHOIR
林肯	大教堂	唱诗班

林肯大教堂合唱团

['wɪntʃɪstə(r)] [kə'θiːdrəl] [west] [frʌnt]

WINCHESTER	CATHEDRAL	WEST	FRONT
温彻斯特	大教堂	西方	正面

温彻斯特大教堂西立面

['wʊstə(r)] [kə'θiːdrəl] [ɪz][ɪn][plæn][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] [krɒs] [wɪð] ['veri] [ʃɔːt] ['trænsept] ,

Worcester	Cathedral	is	in	plan	a	double	cross	with	very	short	transepts	,
伍斯特	大教堂	是	在	计划	一个	双倍的	叉	和	非常	短的	耳屏	,

伍斯特大教堂的平面呈双十字形，横向耳堂很短。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['tʃæptə(r)] - [haʊs] [ænd; ənd] ['speɪʃəs] ['klɔistə] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] .

and	with	a	chapter	-	house	and	spacious	cloisters	on	the	south	side	.
和	和	一个	章	-	房子	和	宽敞	修道院	在	这	南	边	.

南侧设有会议厅和宽敞的回廊。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɜːli] ['ɪŋglɪʃ] ,

In	general	characteristics	it	is	Early	English	,
在	一般的	特征	它	是	早期的	英语	,

总体特征属于早期英语。

[bʌt; bət] [ɪnk'luːdz] ['spesəmən] [ɒv; əv][ɔːl] [staɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɔːmən] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪtɪst]

but	includes	specimens	of	all	styles	from	the	Norman	down	to	the	latest
但	包括	标本	的	全部	风格	从	这	诺曼	向下	到	这	最新的

[ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] .

Perpendicular	.
垂直	.

但包含了从诺曼式到最新的垂直式等各种风格的范例。

[ðə; ði]['əʊldɪst] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [tʃɜːtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['kwaɪə(r)][ænd; ənd]['leɪdi] - ['tʃæp(ə)l] ,

The	oldest	parts	of	the	present	church	are	the	choir	and	Lady	-	Chapel	,
这	最老	部分	的	这	展示	教会	是	这	唱诗班	和	女士	-	教堂	,

现存教堂中最古老的部分是唱诗班席和圣母小堂。

[wɪtʃ] [deɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] ['sentʃəri] .

which	date	from	the	first	quarter	of	the	thirteenth	century	.
哪个	日期	从	这	第一的	四分之一	的	这	第十三	世纪	.

其历史可追溯至十三世纪初。

[ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪv] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['dekəreɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd]

The	north	side	of	the	nave	belongs	to	the	Decorated	and	the	south	side
这	北	边	的	这	中殿	属于	到	这	装饰	和	这	南	边

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːli] [ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)]['pɪərɪəd] ;

to	the	early	Perpendicular	period	;
到	这	早期的	垂直	时期	;

中殿北侧属于装饰风格，南侧属于早期垂直风格；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['sɪmələ(r)][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪərəns] .

but	they	are	very	similar	in	general	appearance	.
但	他们	是	非常	相似的	在	一般的	外貌	.

但它们的整体外观非常相似。

[ðə; ði] ['sentrəl] ['taʊə(r)] [ʃəʊz] ['treɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] ['dekəreɪtɪd] [tuː; tə]

The	central	tower	shows	traces	of	the	transition	from	Decorated	to
这	中央	塔	演出	痕迹	的	这	过渡	从	装饰	到

[ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] .

Perpendicular	.
垂直	.

中央塔楼显示出从装饰风格向垂直风格过渡的痕迹。

[ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] , [ðə; ði]['kwaɪə(r)] [deɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pjʊərɪst] ['ɜːli] ['ɪŋglɪʃ] ['pɪərɪəd] ,

In	the	interior	,	the	choir	dates	from	the	purest	Early	English	period	,
在	这	内部的	,	这	唱诗班	日期	从	这	最纯净的	早期的	英语	时期	,

教堂内部的唱诗班成员可以追溯到最纯粹的早期英国建筑时期。

[ænd; ənd][im'pres, 'impres][baɪ][ɪts] ['rɪtʃnəs] [ænd; ənd][ˌjuːnɪ'fɔːməti] ; [ænd; ənd][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]

and	impresses	by	its	richness	and	uniformity	;	and	the	magnificent
和	令人印象深刻	经过	它是	丰富	和	均匀性	;	和	这	壮丽

[grɔin] [ruːf] ,

groined	roof	,
腹股沟	屋顶	,

它以其丰富性和统一性给人留下深刻印象；还有那宏伟的拱形屋顶，

[ɪk'stendɪŋ] [ɪn][æn; ən][ʌn'brəʊkən][laɪn][fɔː(r); fə(r)] - [fiːt] ,

extending	in	an	unbroken	line	for	420	feet	,
扩展	在	一个	未破	线	为了	-	脚	,

连续延伸420英尺，

[ɪz][ə; eɪ] ['fiːtʃə(r)] [ðæt] [pə'hæps] [nəʊ]['ʌðə(r)] [kə'θiːdrəl] [kæn; kən] [mætʃ] .
is **a** **feature** **that** **perhaps** **no** **other** **cathedral** **can** **match** **.**
是 一个 特征 那 也许 不 其他 大教堂 能 匹配 .

这是其他任何大教堂都无法比拟的特色。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 194]
[页 -]

[第194页]

[pleɪt] - ['iːli] [kə'θiːdrəl] : [west] [frʌnt]
PLATE XCVII ELY CATHEDRAL : WEST FRONT
盘子 - 伊利 大教堂 : 西方 正面

图版 XCVII 伊利大教堂：西立面

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 195]
[页 -]

[第195页]

['lɪŋkən] [kə'θiːdrəl] , ['splendɪdli] ['kraʊnɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sɪti][ɪz] [bɪlt] ,
Lincoln Cathedral , splendidly crowning the hill on which the city is built ,
林肯 大教堂 , 精彩地 加冕 这 爬坡道 在 哪个 这 城市 是 建造 ,

林肯大教堂雄伟地耸立在城市所在的丘陵之上，

[meɪ] [pə'hæps] [kleɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['faɪnɪst] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .
may perhaps claim to be the finest church in Great Britain .
可能 也许 宣称 到 是 这 最好的 教会 在 伟大的 英国 .

或许可以自诩为英国最精美的教堂。

['ʌðə(r)] [kə'θiːdrəlz] ['iːkwəl][ɔː(r)] [sə'pɑːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['sɜːt(ə)n] [pɔɪnts] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n]
Other cathedrals equal or surpass it in certain points ; but in the combination
其他 大教堂 平等的 或者 超过 它 在 肯定 积分 ; 但 在 这 组合
[ɒv; əv][saɪz] ,
of size ,
的 尺寸 ,

其他大教堂在某些方面可以与之媲美甚至超越它；但在规模方面，

['delɪkəsi] [ɒv; əv]['diːteɪl] , [ɪ'fektɪvnəs] [ɒv; əv][bəuθ][ɪn'tɪəriə(r)][ænd; ənd][ɪk'stɪəriə(r)] , [gʊd]
delicacy of detail , effectiveness of both interior and exterior , good
美味 的 细节 , 效力 的 两个都 内部的 和 外部的 , 好的
[ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['grændʒə(r)][ɒv; əv][pə'zɪʃ(ə)n] ,
preservation and grandeur of position ,
保存 和 宏伟 的 位置 ,

细节精致，内外设计均十分出色，保存完好，位置宏伟。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['prɒbəbli] [nəʊ]['raɪv(ə)l] .
it has probably no rival .
它 有 大概 不 竞争对手 .

它大概没有对手。

[ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [kə'θiːdrəl] , [bɪlt] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['sentʃəri] , [ðə; ði]
Of the original cathedral , built at the end of the eleventh century , the
的 这 原来的 大教堂 , 建造 在 这 结尾 的 这 第十一 世纪 , 这
['taʊə(r)] ,
tower ,
塔 ,

原大教堂建于十一世纪末，其塔楼

[ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] [frʌnt] , [ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv] [fɜːst] [beɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪv] [rɪ'meɪn] .
a portion of the west front , and part of first bay of the nave remain .
一个 部分 的 这 西方 正面 , 和 部分 的 第一的 湾 的 这 中殿 保持 .

西立面的一部分以及中殿第一隔间的一部分仍然存在。

[ðə; ði] ['nɔ:mən] [kə'θi:drəl] [wɒz; wəz] ['ɪndʒəd] [baɪ][æn; ən] ['ɜ:θkweɪk] [ɪn] - ,

The	Norman	cathedral	was	injured	by	an	earthquake	in	1185	,
这	诺曼	大教堂	曾是	受伤	经过	一个	地震	在	-	,

诺曼大教堂在1185年的地震中受损。

[ænd; ənd][ɪts][ˌrestə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [ˌʌndə'teɪkən] [baɪ] ['bɪʃəp] [hju:] , [kɔ:ld] " [ˌes 'ti:] .

and	its	restoration	was	at	once	undertaken	by	Bishop	Hugh	,	called	"	St	.
和	它是	恢复	曾是	在	一次	已	经过	主教	休	,	称为	"	英石	.

[hju:] [ɒv; əv] ['lɪŋkən] " (- - -) ,

Hugh	of	Lincoln	"	(	1186	-	1200	)	,
休	的	林肯	"	(	-	-	-	)	,

随后，被称为"林肯的圣休"（1186-1200 年）的休主教立即着手进行修复工作。

[hu:] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['kwaɪə(r)][ænd; ənd] [i:st] ['trænsept] — [ðə; ði] ['ɜ:liɪst] [pi:s] [ɒv; əv] ['ɜ:li] ['ɪŋglɪʃ]

who	finished	the	choir	and	east	transepts	—	the	earliest	piece	of	Early	English
WHO	完成的	这	唱诗班	和	东方	耳屏	—	这	最早	片	的	早期的	英语

[wɜ:k] [ɒv; əv] [nəʊn] [deɪt] .

work	of	known	date	.
工作	的	已知	日期	.

完成了唱诗班席位和东耳堂——这是已知最早的早期英国建筑作品。

[ðə; ði] [west] ['trænsept] [ænd; ənd]['tʃæptə(r)] - [haʊs] [wɜ:(r); wə(r)] [kəm'plitɪd] [su:n] ['ɑ:ftə(r)] , [ænd; ənd]

The	west	transepts	and	chapter	-	house	were	completed	soon	after	,	and
这	西方	耳屏	和	章	-	房子	是	完全的	很快	后	,	和

[ðə; ði] [neɪv] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] [west] [frʌnt] ,

the	nave	,	including	the	west	front	,
这	中殿	,	包括	这	西方	正面	,

西侧耳堂和会议厅随后不久便竣工，中殿（包括西立面）也陆续完工。

[baɪ] [ə'baʊt] - .

by	about	1250	.
经过	关于	-	.

大约在1250年左右。

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] ['taʊə(r)] , [wɪtʃ] [deɪts] [frɒm; frəm] [ə'baʊt] - - - ,

The	upper	story	of	the	central	tower	,	which	dates	from	about	1240	-	50	,
这	上	故事	的	这	中央	塔	,	哪个	日期	从	关于	-	-	-	,

中央塔楼的上层，其历史可追溯至约1240-1250年，

[wɒz; wəz] ['ædɪd] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] - .

was	added	between	1300	and	1320	.
曾是	额外	之间	-	和	-	.

于 1300 年至 1320 年间添加。

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] ['taʊəz] [ɑ:(r); ə(r)] [leɪt] ['dekəreɪtɪd] , ['deɪtɪŋ] [frɒm; frəm] [ə'baʊt]

The	upper	parts	of	the	west	towers	are	late	Decorated	,	dating	from	about
这	上	部分	的	这	西方	塔楼	是	晚的	装饰	,	约会	从	关于

- .

1380	.
-	.

西塔的上部是晚期装饰风格，可追溯到 1380 年左右。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][mɔ:(r)] ['nəʊtwɜ:ðɪ] [ɪk'stɜ:n(ə)l] ['fi:tʃəz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [faɪn] ['sentrəl] [ænd; ənd] [west]

Among	the	more	noteworthy	external	features	are	the	fine	central	and	west
之中	这	更多的	值得注意	外部的	特征	是	这	美好的	中央	和	西方

['taʊəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [west] [fə'sɑ:d] ,

towers	,	and	the	west	façade	,
塔楼	,	和	这	西方	正面	,

其中比较引人注目的外部特征包括精美的中央塔楼和西塔楼，以及西立面。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɪts]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [staɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː]

in	spite	of	its	mixture	of	styles	and	the	fact	that	it	is	in	some	degree
在	尽管如此	的	它是	混合物	的	风格	和	这	事实	那	它	是	在	一些	程度

['mɪəli] [ə; eɪ] [skriːn] .

merely	a	screen	.
仅仅	一个	屏幕	.

尽管它融合了多种风格，并且在某种程度上仅仅是一个屏幕。

[ðə; ði]['kwaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɪz][ðə; ði]['əʊldɪst] [nəʊn] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['ɪŋglɪʃ]

The	choir	of	the	interior	is	the	oldest	known	example	of	the	Early	English
这	唱诗班	的	这	内部的	是	这	最老	已知	例子	的	这	早期的	英语

[staɪl] ,

style	,
风格	,

教堂内部的唱诗班席位是目前已知最古老的早期英国哥特式建筑风格的例子。

[ænd; ənd][ɪz] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [neɪv] [baɪ][ə; eɪ] ['dekəreɪtɪd] [skriːn] (-) [sə:'maunt] [baɪ]

and	is	separated	from	the	nave	by	a	decorated	screen	(	1320	)	surmounted	by
和	是	分开	从	这	中殿	经过	一个	装饰	屏幕	(	-	)	克服	经过

[ðə; ði] ['ɔːgən] .

the	organ	.
这	器官	.

与中殿之间隔着一道装饰华丽的屏风（1320 年），屏风上方是管风琴。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['vɔːltɪŋ] [ɪz] [tuː] [ləʊ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][ɪn'tɪəriə(r)][ɪz] [hɑː'məʊniəs] [ænd; ənd] [ɪm'pəʊzɪŋ] .

Though	the	vaulting	is	too	low	the	entire	interior	is	harmonious	and	imposing	.
尽管	这	拱形	是	也	低的	这	全部的	内部的	是	和谐	和	气势磅礴	.

虽然拱顶太低，但整个内部空间和谐而宏伟。

[welz] [kə'θiːdrəl] [west] [frʌnt]

WELLS	CATHEDRAL	WEST	FRONT
水井	大教堂	西方	正面

威尔斯大教堂西立面

['wɪntʃɪstə(r)] [kə'θiːdrəl] [ɪz][ə; eɪ] ['steɪtli] ['edɪfɪs] ,

Winchester	Cathedral	is	a	stately	edifice	,
温彻斯特	大教堂	是	一个	庄严	大厦	,

温彻斯特大教堂是一座庄严的建筑，

[ɪn'kɔːpəreɪtɪŋ] ['evri] [staɪl] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɔːmən] [tuː; tə][ðə; ði]

incorporating	every	style	of	English	architecture	from	the	Norman	to	the
合并	每一个	风格	的	英语	建筑学	从	这	诺曼	到	这

[ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] .

Perpendicular	.
垂直	.

融合了从诺曼式到垂直式等各种英国建筑风格。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [ɒn][ə; eɪ][mɔː(r)] ['eɪnʃənt] [saɪt][ɪn] - .

It	was	founded	on	a	more	ancient	site	in	1079	.
它	曾是	创立	在	一个	更多的	古老的	地点	在	-	.

它始建于1079年，原址更为古老。

[ðə; ði]['kwaɪə(r)][ænd; ənd] ['trænsept] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪnɪʃt] [ɪn] - .

The	choir	and	transepts	were	finished	in	1093	.
这	唱诗班	和	耳屏	是	完成的	在	-	.

唱诗班席位和耳堂于 1093 年竣工。

[ðə; ði] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪv] [frɒm; frəm] ['nɔːmən] [tuː; tə][ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)][wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] [baɪ]

The	conversion	of	the	nave	from	Norman	to	Perpendicular	was	begun	by
这	转换	的	这	中殿	从	诺曼	到	垂直	曾是	开始	经过

['bɪʃəp] ['edʒɪŋtən] [bɪ'fɔː(r)] - ,

Bishop	Edington	before	1366	,
主教	埃丁顿	前	-	,

教堂中殿从诺曼式风格改为垂直式风格的工程始于1366年之前，由主教埃丁顿发起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [wɒz; wəz] [kəm'plɪtɪd] [ɪn] - .

and	the	whole	was	completed	in	1486	.
和	这	所有的	曾是	完全的	在	-	.

整个工程于 1486 年竣工。

[ðə; ði]['bɪldə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪv] [wɒz; wəz] ['bɪʃəp] ['wɪljəm] [ɒv; əv] ['wɪkəm]

The	builder	of	the	greater	part	of	the	nave	was	Bishop	William	of	Wickham
这	建筑商	的	这	更大的	部分	的	这	中殿	曾是	主教	威廉	的	威克姆

,

,

,

教堂中殿的大部分是由威克姆主教威廉建造的。

[ðə; ði] [rɪ'naʊnd] ['ɑːkɪtekt] [ænd; ənd] ['steɪtsmən] , [huː] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [siː] [frɒm; frəm] - [tuː; tə]

the	renowned	architect	and	statesman	,	who	occupied	the	See	from	1366	to
这	著名	建筑师	和	政治家	,	WHO	占领	这	看	从	-	到

- .

1404	.
-	.

这位著名的建筑师和政治家于 1366 年至 1404 年担任教区长。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , ['meʒərɪŋ] - [fiːt] [ɪn][ɔːl] .

The	church	is	the	longest	in	England	,	measuring	560	feet	in	all	.
这	教会	是	这	最长	在	英格兰	,	测量	-	脚	在	全部	.

这座教堂是英格兰最长的教堂，全长560英尺。

[ðə; ði] [west] [fə'sɑːd] , [wɪð] [ɪts] ['speɪʃəs] ['pɔːtl] , [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] [ɪn] - , ['fɪnɪʃt] [ɪn][ðə; ði]

The	west	façade	,	with	its	spacious	portal	,	was	begun	in	1350	,	finished	in	the
这	西方	正面	,	和	它是	宽敞	门户网站	,	曾是	开始	在	-	,	完成的	在	这

[ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

fifteenth	century	,
第十五	世纪	,

西立面及其宽敞的入口始建于1350年，于15世纪完工。

[ænd; ənd] [rɪ'stɔːd] [ɪn] - .

and	restored	in	1860	.
和	恢复	在	-	.

并于 1860 年修复。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	196	]
[	页	-	]

[第196页]

[pleɪt] [ekskviaɪiːi] [jɔːk] [kə'θiːdrəl] : [west] [frʌnt]

PLATE	XCVIII	YORK	CATHEDRAL	:	WEST	FRONT
盘子	98	约克	大教堂	:	西方	正面

图版 XCVIII 约克大教堂：西立面

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	197	]
[	页	-	]

[第197页]

['i:li] [kə'θi:drəl] [ɪz] [ˌɑ:kɪ'tektʃərəli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

Ely	Cathedral	is	architecturally	one	of	the	most	interesting	in	England	.
伊利	大教堂	是	建筑学上	一	的	这	最多	有趣的	在	英格兰	.

伊利大教堂是英格兰建筑风格最有趣的教堂之一。

[ˌaɪ 'ti:] ['ɒkjupaɪz] [ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][æn; ən] ['æbi] ['faʊndɪd] [baɪ][ˌes 'ti:] . - [ɪn] - .

It	occupies	the	site	of	an	abbey	founded	by	St	.	Ethelreda	in	673	.
它	占据	这	地点	的	一个	修道院	创立	经过	英石	.	-	在	-	.

它坐落于圣埃塞尔雷达于公元 673 年创建的修道院旧址之上。

[ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] [ɪn] - [baɪ][ðə; ði][fɜ:st] ['nɔ:mən] ['æbət] ,

The	existing	building	was	begun	in	1083	by	the	first	Norman	abbot	,
这	现存的	建筑	曾是	开始	在	-	经过	这	第一的	诺曼	方丈	,

现存建筑始建于1083年，由第一位诺曼修道院长建造。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑ:st][hɑ:f][æt; ət] [li:st] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] [ɪn][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [fɔ:m] [wen] [ðə; ði] [si:]

and	the	last	half	at	least	was	completed	in	its	original	form	when	the	see
和	这	最后的	一半	在	至少	曾是	完全的	在	它是	原来的	形式	什么时候	这	看

[ɒv; əv]['i:li][wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [ɪn] - .

of	Ely	was	created	in	1109	.
的	伊利	曾是	创建	在	-	.

至少后半部分是在 1109 年伊利教区成立时以其原始形式完成的。

[ðə; ði] [west] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪv] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] [west] ['taʊə(r)] , [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ə'baʊt] - ,

The	west	part	of	the	nave	,	including	the	west	tower	,	was	finished	about	1180	,
这	西方	部分	的	这	中殿	,	包括	这	西方	塔	,	曾是	完成的	关于	-	,

中殿西侧部分，包括西塔，大约在1180年完工。

[ænd; ənd][ðə; ði] [west] [pɔ:tʃ] [wɒz; wəz] ['ædɪd] [bɪ'fɔ:(r)] - .

and	the	west	porch	was	added	before	1215	.
和	这	西方	门廊	曾是	额外	前	-	.

西侧门廊是在 1215 年之前增建的。

[ðə; ði] [i:st] [end][wɒz; wəz] ['ædɪd] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] - .

The	east	end	was	added	between	1229	and	1254	.
这	东方	结尾	曾是	额外	之间	-	和	-	.

东端是在 1229 年至 1254 年间增建的。

[ðə; ði] ['sentrəl] ['taʊə(r)] , [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [tʃɜ:tʃ] , [fel] [ɪn] - ,

The	central	tower	,	which	belonged	to	the	original	church	,	fell	in	1322	,
这	中央	塔	,	哪个	属于	到	这	原来的	教会	,	跌倒	在	-	,

原教堂的中央塔楼于1322年倒塌。

[ænd; ənd] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [wɒz; wəz]['teɪkən][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [kən'strʌkt] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l]

and	advantage	was	taken	of	this	opportunity	to	construct	the	beautiful
和	优势	曾是	已采取	的	这	机会	到	构造	这	美丽的

['dekəreɪtɪd] ['ɒktəgən] .

decorated	octagon	.
装饰	八边形	.

于是，人们抓住这个机会，建造了这座装饰精美的八角形建筑。

[ə; eɪ] [nju:] ['spaɪə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [ɒn][ðə; ði] [west] ['taʊə(r)][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɔ:'ti:nθ]

A	new	spire	was	erected	on	the	west	tower	at	the	end	of	the	fourteenth
一个	新的	尖塔	曾是	竖立	在	这	西方	塔	在	这	结尾	的	这	第十四

['sentʃəri] ,

century	,
世纪	,

十四世纪末，西塔上新建了一座尖顶。

[ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [kɔ:zd] [ðə; ði] [kə'læps] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnɔ:θ'west] ['trænsept] ,

the	weight	of	which	may	have	caused	the	collapse	of	the	northwest	transept	,
这	重量	的	哪个	可能	有	导致	这	坍塌	的	这	西北	横隔	,

其重量可能导致了西北耳堂的坍塌。

[ðəʊ] [sʌm; səm] [ɔː'θɒrətiz] [θɪŋk] [ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['fɪnɪʃt] .

though	some	authorities	think	the	latter	was	never	finished	.
尽管	一些	当局	思考	这	后者	曾是	绝不	完成的	.

不过一些权威人士认为后者从未完工。

[ðə; ði] [həʊl] ['bɪldɪŋ] [hæz; həz] [biːn] ['keəfəli] [rɪ'stɔːd] .

The	whole	building	has	been	carefully	restored	.
这	所有的	建筑	有	到过	小心	恢复	.

整栋建筑都经过了精心修复。

[ðə; ði][məʊst]['straɪkɪŋ] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['edɪfɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kæstəleɪtɪd] [west]['taʊə(r)] ,

The	most	striking	feature	of	the	edifice	is	the	castellated	west	tower	,
这	最多	引人注目	特征	的	这	大厦	是	这	城堡状的	西方	塔	,

这座建筑最引人注目的特点是西侧的城堡式塔楼。

[wɪtʃ] [ɪz][ˌʌn'laɪk] ['eni]['ʌðə(r)] [kə'θiːdrəl] ['taʊə(r)][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,

which	is	unlike	any	other	cathedral	tower	in	England	,
哪个	是	与此不同	任何	其他	大教堂	塔	在	英格兰	,

它与英格兰其他任何一座大教堂的塔楼都截然不同。

[ænd; ənd][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] [sə'dʒests] ['mɪlətri] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['ɑːkɪtektʃə(r)] .

and	to	some	extent	suggests	military	rather	than	ecclesiastical	architecture	.
和	到	一些	程度	建议	军队	相当	比	教会的	建筑学	.

在某种程度上，这表明其建筑风格更偏向军事而非宗教建筑。

[ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['taʊə(r)][ɪz] [træn'zɪʃən(ə)l] ['nɔːmən] (- - -) ,

The	greater	part	of	this	tower	is	Transitional	Norman	(	117	-	489	)	,
这	更大的	部分	的	这	塔	是	过渡	诺曼	(	-	-	-	)	,

这座塔的大部分是过渡时期的诺曼式建筑（117-489 年），

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɒk'tægənl] [tɒp][ænd; ənd] ['tɜːrɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['ædɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dekəreɪtɪd] ['pɪəriəd] .

but	the	octagonal	top	and	turrets	were	added	in	the	decorated	period	.
但	这	八边形	顶部	和	炮塔	是	额外	在	这	装饰	时期	.

但八角形顶部和塔楼是在装饰时期添加的。

[welz] [kə'θiːdrəl] ['kwaɪə(r)]

WELLS	CATHEDRAL	CHOIR
水井	大教堂	唱诗班

威尔斯大教堂唱诗班

[welz] [kə'θiːdrəl] [ɪz] , [ɪn][ɪts]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃn] , [prɪ'dɒmɪnəntli] [æn; ən] ['ɜːli] ['ɪŋglɪʃ] ['bɪldɪŋ] ,

Wells	Cathedral	is	,	in	its	present	condition	,	predominantly	an	Early	English	building	,
威尔斯	大教堂	是	,	在	它是	展示	状况	,	主要	一个	早期的	英语	建筑	,

威尔斯大教堂目前主要是一座早期英国哥特式建筑。

[ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] ['sentʃəri] .

of	the	first	half	of	the	thirteenth	century	.
的	这	第一的	一半	的	这	第十三	世纪	.

十三世纪上半叶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [θɜːd] [tʃɜːtʃ] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [saɪt] ,

It	is	the	third	church	on	the	same	site	,
它	是	这	第三	教会	在	这	相同的	地点	,

这是同一地点的第三座教堂。

[ænd; ənd][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['edɪfɪs] [ɪz] ['kɒmənli] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['bɪʃəp]

and	the	foundation	of	the	present	edifice	is	commonly	attributed	to	Bishop
和	这	基础	的	这	展示	大厦	是	通常	归因于	到	主教

['dʒɑːsəˌliːn] , - - - .

Joceline	,	1206	-	1242	.
乔斯琳	,	-	-	-	.

而目前这座建筑的奠基通常归功于乔斯林主教（1206-1242 年）。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'zaɪnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]

The	church	as	he	designed	it	was	finished	at	the	end	of	the
这	教会	作为	他	设计	它	曾是	完成的	在	这	结尾	的	这

[ˌθɜː'tiːnθ] ['sentʃəri] .

thirteenth	century	.
第十三	世纪	.

他设计的这座教堂于十三世纪末竣工。

[ˌðeər'ɑːftə(r)][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] [pɑːt] [wɒz; wəz] [ˌʌndə'teɪkən] ,

Thereafter	a	complete	transformation	of	the	east	part	was	undertaken	,
此后	一个	完全的	转型	的	这	东方	部分	曾是	已	,

此后，东部地区进行了彻底的改造。

[ðə; ði][fɜːst] [step] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi] - ['tʃæp(ə)l] , [ə'baʊt] - ,

the	first	step	being	the	construction	of	the	Lady	-	Chapel	,	about	1320	,
这	第一的	步	存在	这	建造	的	这	女士	-	教堂	,	关于	-	,

第一步是建造圣母小教堂，大约在1320年。

[waɪl] [ðə; ði] ['prezbɪtri] [deɪts] [frɒm; frəm] [ə'baʊt] - .

while	the	Presbytery	dates	from	about	1350	.
尽管	这	长老会	日期	从	关于	-	.

而长老会则可追溯到大约 1350 年。

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] ['taʊə(r)]['ɔːlsəʊ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːli] [ˌfɔː'tiːnθ] ['sentʃəri]

The	upper	parts	of	the	central	tower	also	belong	to	the	early	fourteenth	century
这	上	部分	的	这	中央	塔	还	属于	到	这	早期的	第十四	世纪

.

:

.

中央塔楼的上部也属于十四世纪早期。

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] ['taʊəz] [ænd; ənd] ['klɔistə] [ɑː(r); ə(r)][ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] .

The	upper	parts	of	the	west	towers	and	cloisters	are	Perpendicular	.
这	上	部分	的	这	西方	塔楼	和	修道院	是	垂直	.

西塔和回廊的上部是垂直式建筑风格。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [west] [fə'sɑːd] , [ɪ'læbərətli] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] [ɑː'keɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['skʌlptʃəz] , [ɪz] , [laɪk]

The	beautiful	west	façade	,	elaborately	adorned	with	arcading	and	sculptures	,	is	,	like
这	美丽的	西方	正面	,	精心	装饰	和	街机游戏	和	雕塑	,	是	,	喜欢

[ðə; ði] [west] [frʌnt] [ɒv; əv] ['lɪŋkən] ,

the	west	front	of	Lincoln	,
这	西方	正面	的	林肯	,

美丽的西立面，装饰精美，饰有拱廊和雕塑，就像林肯大教堂的西立面一样。

[ˌɑːkɪ'tektʃərəli] [ə; eɪ][mɪə(r)][mɑːsk] .

architecturally	a	mere	mask	.
建筑学上	一个	仅仅	面具	.

从建筑学角度来看，它只不过是一个面具。

[ðə; ði]['kwaɪə(r)] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

The	choir	,	one	of	the	most	beautiful	in	England	,
这	唱诗班	,	一	的	这	最多	美丽的	在	英格兰	,

这支合唱团是英格兰最美的合唱团之一。

[ɪz] ['ɜːli] [ɔː(r)] [dʒɪə'metrɪkl] ['dekəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] .

is	Early	or	Geometrical	Decorated	in	the	general	effect	.
是	早期的	或者	几何	装饰	在	这	一般的	影响	.

整体效果是早期或几何装饰风格。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	198	]
[	页	-	]

[pleɪt] [ɛksɪks] ['glɒstə(r)] [kə'θiːdrəl] [frɒm; frəm] [ˌsaʊθ'west]
PLATE **XCIX** **GLOUCESTER** **CATHEDRAL** **FROM** **SOUTHWEST**
盘子 九十九 格洛斯特 大教堂 从 西南

图版 XCIX 格洛斯特大教堂（西南方向）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 199]
[页 -]

[第199页]

[ˌes 'tiː] .
ST .
英石 .

英石。

['ælbənz] ['æbi] [frɒm; frəm] [ˌsaʊθ'west]
ALBAN'S ABBEY FROM SOUTHWEST
阿尔班的 修道院 从 西南

从西南方向看圣阿尔班修道院

[jɔːk] [kə'θiːdrəl] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ænd; ənd]['grændɪst][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['mɪnstə(r)] .
York Cathedral is one of the largest and grandest of English minsters .
约克 大教堂 是 一 的 这 最大 和 最宏伟 的 英语 部长们 .

约克大教堂是英国规模最大、最宏伟的教堂之一。

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['strʌktʃə(r)][ɪz][ðə; ði] [θɜːd] [ɒn][ðə; ði][saɪt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði][fɜːst]
The present structure is the third on the site , and was built by the first
这 展示 结构 是 这 第三 在 这 地点 , 和 曾是 建造 经过 这 第一的
['nɔːmən] ['bɪʃəp] .
Norman bishop .
诺曼 主教 .

目前的这座建筑是该遗址上的第三座建筑，由第一位诺曼主教建造。

[ðə; ði]['kwaɪə(r)][wɒz; wəz] [ˌriː'bɪlt] [baɪ] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] ['rɒdʒə(r)] , - - - , [ðə; ði] [saʊθ] ['trænsept][baɪ]
The choir was rebuilt by Archbishop Roger , 1154 - 81 , the south transept by
这 唱诗班 曾是 重建 经过 大主教 罗杰 , - - - , 这 南 横隔 经过
[ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [greɪ] [ɪn] - - - ,
Archbishop Gray in 1215 - 55 ,
大主教 灰色的 在 - - - ,

唱诗班席位由罗杰大主教于 1154-1181 年重建，南耳堂由格雷大主教于 1215-1255 年重建。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔːθ] ['trænsept] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
and the north transept about the same time ,
和 这 北 横隔 关于 这 相同的 时间 ,

北耳堂也大约在同一时期建成。

[waɪl] [ðə; ði] ['nɔːmən] [neɪv] [wɒz; wəz]['grædʒuəli] [rɪ'pleɪsd] [baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt][wʌn] [bɪ'twiːn] -
while the Norman nave was gradually replaced by the present one between 1290
尽管 这 诺曼 中殿 曾是 逐步地 替换 经过 这 展示 一 之间 -
[ænd; ənd] - .
and 1345 .
和 - .

诺曼式中殿在 1290 年至 1345 年间逐渐被现在的中殿所取代。

[ðə; ði] ['leɪdi] - ['tʃæp(ə)l][wɒz; wəz] ['ædɪd] [ɪn] - - - , [ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt]['kwaɪə(r)] ['sʌbstɪtjuːtɪd]
The Lady - Chapel was added in 1360 - 73 , and the present choir substituted
这 女士 - 教堂 曾是 额外 在 - - - , 和 这 展示 唱诗班 替代
[fɔː(r); fə(r)] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] ['rɑːdʒərz][bɪ'fɔː(r)] - .
for Archbishop Roger's before 1400 .
为了 大主教 罗杰的 前 - .

圣母小堂建于 1360-73 年，现在的唱诗班在 1400 年之前取代了罗杰斯大主教的唱诗班。

[ðə; ði] ['taʊəz] [deɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ] ['sentʃəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['edɪfɪs] [æz; əz] [ðʌs] [ˌri:'bɪlt]

The	towers	date	from	the	fifteenth	century	,	and	the	edifice	as	thus	rebuilt
这	塔楼	日期	从	这	第十五	世纪	,	和	这	大厦	作为	因此	重建

[wɒz; wəz] [ˌɹiːkˈɒnsɪkɹˌeɪtɪd] [ɪn] - .

was	reconsecrated	in	1472	.
曾是	重新祝圣	在	-	.

这些塔楼的历史可以追溯到十五世纪，重建后的这座建筑于 1472 年重新举行了祝圣仪式。

[ɪn][ɪts]['prez(ə)nt] [fɔ:m] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ðə; ði]['mɪnstə(r)] [ʃəʊz] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:li] ['ɪŋglɪʃ]

In	its	present	form	,	therefore	,	the	minster	shows	examples	of	the	Early	English
在	它是	展示	形式	,	所以	,	这	部长	演出	示例	的	这	早期的	英语

['dekəreɪtɪd] ,

Decorated	,
装饰	,

因此，就其现在的形式而言，这座教堂展现了早期英国装饰风格的范例。

[ænd; ənd] ['ɜ:li] [ænd; ənd] [leɪt] [ˌpɜ:pən'dɪkjələ(r)] [staɪlz] .

and	early	and	late	Perpendicular	styles	.
和	早期的	和	晚的	垂直	风格	.

以及早期和晚期垂直式建筑风格。

[ðə; ði][məʊst] ['straɪkɪŋ] ['fi:tʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'stɪəriə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [west] [fə'sɑ:d] [ɪn][ðə; ði]

The	most	striking	features	of	the	exterior	are	the	noble	west	façade	in	the
这	最多	引人注目	特征	的	这	外部的	是	这	高贵	西方	正面	在	这

['dekəreɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['sentrəl] ['taʊə(r)][ɪn][ðə; ði][ˌpɜ:pən'dɪkjələ(r)] [staɪl] .

Decorated	and	the	imposing	central	tower	in	the	Perpendicular	style	.
装饰	和	这	气势磅礴	中央	塔	在	这	垂直	风格	.

该建筑外观最引人注目的特点是装饰风格的高贵西立面和垂直风格的雄伟中央塔楼。

['glɒstə(r)] [kə'θi:drəl] [stændz][ɒn][ə; eɪ][saɪt] ['kənsə,kreitid][tu:; tə] [rɪ'lɪdʒəs] [p'ɜ:pəsɪz] [sɪns] [ðə; ði]

Gloucester	Cathedral	stands	on	a	site	consecrated	to	religious	purposes	since	the
格洛斯特	大教堂	站立	在	一个	地点	已祝圣的	到	宗教	目的	自从	这

['sev(ə)nθ] ['sentʃəri] .

seventh	century	.
第七	世纪	.

格洛斯特大教堂坐落于自七世纪以来就被奉献用于宗教用途的土地上。

[ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [wɒz; wəz] [reɪzd] [tu:; tə] [kə'θi:drəl] ['dɪgnəti][ɪn] - ,

The	church	was	raised	to	cathedral	dignity	in	1541	,
这	教会	曾是	提高	到	大教堂	尊严	在	-	,

该教堂于1541年被提升为大教堂。

['hævɪŋ] ['pri:viəsli] [bi:n] [ɪn'klu:dɪd][ɪn][ðə; ði] ['daɪəsɪs] [ɒv; əv] ['wʊstə(r)] .

having	previously	been	included	in	the	diocese	of	Worcester	.
拥有	之前	到过	包括	在	这	教区	的	伍斯特	.

此前曾隶属于伍斯特教区。

[ɪn][ɪts]['prez(ə)nt] [fɔ:m] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɪz][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] ['æbət] ['sɜ:rloʊ][æt; ət]

In	its	present	form	the	body	of	the	church	is	the	work	of	Abbot	Serlo	at
在	它是	展示	形式	这	身体	的	这	教会	是	这	工作	的	方丈	塞尔洛	在

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['sentʃəri] ;

the	end	of	the	eleventh	century	;
这	结尾	的	这	第十一	世纪	;

教堂目前的形制是塞洛修道院长在十一世纪末期完成的；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['nɔ:mən] [kɔ:(r)][wɒz; wəz][məʊst] ['skɪlfəli] ['ɔ:ltəd] [ænd; ənd] , ['tʃi:fli] [ɪn][ðə; ði]

but	this	Norman	core	was	most	skilfully	altered	and	recased	,	chiefly	in	the
但	这	诺曼	核	曾是	最多	巧妙地	已修改	和	重新包装	,	主要	在	这

[ˌfɔ:'ti:nθ] ['sentʃəri] ,

fourteenth	century	,
第十四	世纪	,

但这个诺曼式核心部分被巧妙地改造和重新包裹，主要是在十四世纪。

[ænd; ənd][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ɪk'stɜːn(ə)l] [ə'pɪərəns] [ɪz] ['θʌrəli] [ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] .

and	**in**	**general**	**external**	**appearance**	**is**	**thoroughly**	**Perpendicular**	**.**
和	在	一般的	外部的	外貌	是	彻底	垂直	.

总体而言，外观完全是垂直的。

[ˌes 'tiː] . ['ælbənz] ['æbi] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði]['dɪgnəti][ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] [ɪn] - ,

St	**.**	**Albans**	**Abbey**	**,**	**which**	**was**	**raised**	**to**	**the**	**dignity**	**of**	**a**	**cathedral**	**in**	**1877**	**,**
英石	.	圣奥尔本斯	修道院	,	哪个	曾是	提高	到	这	尊严	的	一个	大教堂	在	-	,

圣奥尔本斯修道院于1877年升格为大教堂。

[ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ænd; ənd]['lɑːdʒɪst] [tʃɜːtʃɪz] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

is	**one**	**of**	**the**	**finest**	**and**	**largest**	**churches**	**in**	**England**	**.**
是	一	的	这	最好的	和	最大	教堂	在	英格兰	.

它是英格兰最精美、规模最大的教堂之一。

[ðə; ði] ['ɜːlɪst] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['bɪldɪŋ] [deɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['sentʃəri] ;

The	**earliest**	**parts**	**of**	**the**	**existing**	**building**	**date**	**from**	**the**	**eleventh**	**century**	**;**
这	最早	部分	的	这	现存的	建筑	日期	从	这	第十一	世纪	;

现存建筑最早的部分可以追溯到十一世纪；

[ðə; ði]['kwaɪə(r)][wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdi] - ['tʃæp(ə)l][ɪn][ðə; ði]

the	**choir**	**was**	**built**	**in**	**the**	**thirteenth**	**,**	**and**	**the**	**Lady**	**-**	**Chapel**	**in**	**the**
这	唱诗班	曾是	建造	在	这	第十三	,	和	这	女士	-	教堂	在	这

[ˌfɔː'tiːnθ] .

fourteenth	**.**
第十四	.

唱诗班席建于十三世纪，圣母堂建于十四世纪。

[ðə; ði] [faɪn] ['taʊə(r)] [ɪz] ['nɔːmən] .

The	**fine**	**tower**	**is**	**Norman**	**.**
这	美好的	塔	是	诺曼	.

这座精美的塔楼是诺曼式建筑。

[æn; ən] [ɪk'stensɪv] , [ænd; ənd] [nɒt] [ɪ'speʃəli] [sək'sesf(ə)l] ,

An	**extensive**	**,**	**and**	**not**	**especially**	**successful**	**,**
一个	广泛的	,	和	不是	尤其	成功的	,

一项范围广泛但并不特别成功的

[ˌrestə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] ['ɜːli] ['ɪŋglɪʃ] [west] [frʌnt] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ]

restoration	**of**	**the**	**buildings**	**including**	**a**	**new**	**Early**	**English**	**west**	**front**	**with**	**a**	**large**
恢复	的	这	建筑物	包括	一个	新的	早期的	英语	西方	正面	和	一个	大的

['dekəreɪtɪd] ['wɪndəʊ] ,

decorated	**window**	**,**
装饰	窗户	,

建筑修复工程包括新建一座带有大型装饰窗的早期英国哥特式西立面，

[hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [biːn] [kəm'plitɪd] .

has	**recently**	**been**	**completed**	**.**
有	最近	到过	完全的	.

已于近期完工。

['eksɪtə(r)] [kə'θiːdrəl] , [ðəʊ] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˌʌnɪm'pəʊzɪŋ] , [ɪz] , [ɪn]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][ɪts]

Exeter	**Cathedral**	**,**	**though**	**comparatively**	**small**	**and**	**unimposing**	**,**	**is**	**,**	**in**	**virtue**	**of**	**its**
埃克塞特	大教堂	,	尽管	比较	小的	和	不具压迫感	,	是	,	在	美德	的	它是

['diːteɪlz] ,

details	**,**
细节	,

埃克塞特大教堂虽然相对较小且并不宏伟，但由于其细节之处，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['ædmərəb(ə)l] [ɪg'zæmpl] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʒɪə'metrɪkl] ['dekəreɪtɪd]
one **of** **the** **most** **admirable** **examples** **in** **England** **of** **the** **Geometrical** **Decorated**
一 的 这 最多 令人钦佩的 示例 在 英格兰 的 这 几何 装饰
[staɪl] .
style **.**
风格 .

这是英国几何装饰风格最令人赞叹的范例之一。

[ðə; ði]['əʊldɪst] [ɪg'zɪstɪŋ] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [træn'sɛptəl] ['taʊəz] ,
The **oldest** **existing** **parts** **of** **the** **building** **are** **the** **transeptal** **towers** **,**
这 最老 现存的 部分 的 这 建筑 是 这 经隔膜 塔楼 ,

该建筑现存最古老的部分是耳堂塔楼。

['deɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] , ['ɔːlməʊst] [juˈniːk] ['fiːtʃəz] [ɪn]
dating **from** **the** **early** **part** **of** **the** **twelfth** **century** **,** **almost** **unique** **features** **in**
约会 从 这 早期的 部分 的 这 第十二 世纪 , 几乎 独特的 特征 在
['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːtʃɪz] .
English **churches** **.**
英语 教堂 .

这些教堂的历史可以追溯到十二世纪早期，它们在英国教堂中几乎是独一无二的。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [wɒz; wəz] [bɪlt] , [ɔː(r)] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , ['ɔːltəd] [frɒm; frəm]
The **rest** **of** **the** **cathedral** **was** **built** **,** **or** **,** **at** **any** **rate** **,** **altered** **from**
这 休息 的 这 大教堂 曾是 建造 , 或者 , 在 任何 速度 , 已修改 从
['nɔːmən] [tuː; tə] ['dekəreɪtɪd] ,
Norman **to** **Decorated** **,**
诺曼 到 装饰 ,

大教堂的其余部分，或者至少是从诺曼式风格改建为装饰风格，

[bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - , ['meɪnli] [frɒm; frəm] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv] ['bɪʃəp] - .
between **1280** **and** **1370** **,** **mainly** **from** **designs** **of** **Bishop** **Quivil** **.**
之间 - 和 - , 主要 从 设计 的 主教 - .

1280 年至 1370 年间，主要采用奎维尔主教的设计。

[ðə; ði] [ɪ'læbərət] [west] [fə'sɑːd] [wɒz; wəz] ['ædɪd] [baɪ] ['bɪʃəp] - (- - -) .
The **elaborate** **west** **façade** **was** **added** **by** **Bishop** **Brantyngham** **(** **1370** **-** **1394** **)** **.**
这 精心制作的 西方 正面 曾是 额外 经过 主教 - (- - -) .

精美的西立面是由布兰廷厄姆主教（1370-1394 年）增建的。

[ðə; ði] [həʊl] [hæz; həz] [biːn] ['keəfəli] [rɪ'stɔːd] . [[wʌn]]
The **whole** **has** **been** **carefully** **restored** **.** **[** **1** **]**
这 所有的 有 到过 小心 恢复 . [1]

整个建筑都得到了精心修复。[1]

[ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [kə'θiːdrəl] [wɒz; wəz] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['brəʊʃə(r)] ['sɪəriːz][fɔː(r); fə(r)][nəʊ'vembə(r)] ,
St **.** **Paul's** **Cathedral** **was** **illustrated** **in** **The** **Brochure** **Series** **for** **November** **,**
英石 . 保罗的 大教堂 曾是 插图 在 这 宣传册 系列 为了 十一月 ,
- .
1900 **.**
- .

圣保罗大教堂的插图刊登在 1900 年 11 月的宣传册系列中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **200** **]**
[页 -]

[第200页]

[pleɪt] [siː]['eksɪtə(r)] [kə'θiːdrəl] : [west] [frʌnt]
PLATE **C** **EXETER** **CATHEDRAL** **:** **WEST** **FRONT**
盘子 C 埃克塞特 大教堂 : 西方 正面

埃克塞特大教堂西立面图 C

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神